



Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Uživatelská příručka je dostupná na webové stránce [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 A használati utasítás a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhető  
 Notice d'utilisation accessible sur le site [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Manual de instrucciones disponible en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Gebruiksaanwijzing beschikbaar op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)  
 Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich

PL	<b>Zgrzewarka do rur z tworzyw termoplastycznych</b> Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ	<b>Svářečka pro trubky z termoplastických hmot</b> Návod k obsluze se záručním listem
SK	<b>Zváračka na rúry z termoplastov</b> Užívateľská príručka so záručným listom
LT	<b>Termoplastinių vamzdžių suvirinimo aparatas</b> Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV	<b>Termoplastisku cauruļu metināšanas aparāts</b> Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU	<b>Termoplasztikus anyagú cső hegesztőgép</b> Használati Utasítás Garanciajeggyel
FR	<b>Machine à souder les tubes en matières thermoplastiques</b> Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
ESP	<b>Soldadora para los tubos termoplásticos</b> Manual de Instrucciones con la carta de garantía
ROM	<b>Aparat de sudură pentru țevi din materiale termoplastice</b> Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
NL	<b>Moflasapparaat voor thermoplastische buizen</b> Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
DE	<b>Schweißgerät für Rohre aus thermoplastischen Kunststoffen</b> Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

Kontakt: /Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/Contact:/ Contacto:/ Contact:/ Contact:/ Kontakt:  
 DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;  
 fax (22) 73-83-779; E-mail [info@dedra.com.pl](mailto:info@dedra.com.pl) www.dedra.pl

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramov/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarazata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



**NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORÁDÍJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVISSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN**



**NAKAZ: STOSOWAĆ REKAWICE OCHRONNE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ PIEPRASĪJUMS: LIETOT AIZSARDZĪBAS CIMDUS/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON VÉDŐKEZTYŰT/ ORDRE: UTILISER LES GANTS DE PROTECTION/ INDICACIÓN: USAR LOS GUANTES DE PROTECCIÓN/ OBLIGATORIU: PURTAȚI MANUȘI DE PROTECȚIE/ BEVEL: GEBRUIK BESCHERMENDE HANDSCHOENEN/ GEBOT: SCHUTZHANDSCHUHE SIND ZU BENUTZEN**



**NAKAZ: STOSOWAĆ OKULARY OCHRONNE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ NORÁDÍJUMS: NESĀJIET AIZSARGACENES/ UTASÍTÁS: VISELJEN VÉDŐSZEMŰVEGET/ ORDRE: UTILISER LES LUNETTES DE PROTECTION/ INDICACIÓN: USAR LAS GAFAS DE PROTECCIÓN/ OBLIGATORIU: FOLOSȚI OCHELARI DE PROTECȚIE/ BEVEL: DRAAG VEILIGHEIDSBRIL/ GEBOT: SCHUTZBRILLE TRAGEN**



**OZNAKOWANIE CE/ OZNAČENÍ CE/ OZNAČENIE CE/ CE ŽYMĚJIMAS/ CE APŽIMĚJUMS/ CE JELŐLÉS/ MARQUAGE CE/ MARCADO CE/ MARCAREA CE/ CE MARKERING/ CE-KENNZEICHNUNG**



**OSTRZEŻENIE: GORĄCE POWIERZCHNIE/ UPOZORNĚNÍ: HORKÝ POVRCH/ VAROVANIE: HORÚCI POVRCH/ JSPĚJIMAS: KARŠTAS PAVIRŠIUS/ BRĪDINĀJUMS: KARSTA VIRSMA/ FIGYELMEZTETÉS: FORRÓ LEVEGŐ/ AVERTISSEMENT: AIR CHAUD/ ADVERTENCIA: AIRE CALIENTE/ AVERTIZARE: AER FIERBINTE/ WAARSCHUWING: HETE LUCHT/ WARNUNG: HEIßE LUFT**



**ZAKRES TEMPERATUR/ TEPLOTNÍ ROZSAH/ TEPLOTNÝ ROZSAH/ TEMPERATŪROS DIAPAZONAS/ TEMPERATŪRAS DIAPAZONS/ HŐMÉRSÉKLET TARTOMÁNYBAN/ PLAGE DE TEMPERATURE/ RANGO DE TEMPERATURA/ INTERVAL DE TEMPERATURĂ/ TEMPERATUURBEREIK/ TEMPERATURBEREICH**



**ŚREDNICA NAsADEK GRZEJNYCH/ OBLAST POUŽITÍ VOZIDEL/ ROZSAH OTVORENÝCH VOZIDIEL/ ŠILDYMO KREPŠIŲ APIMTIS/ SILDES RACKS DARBĪBAS JOMA/ A FŮTÖRENDSZEREK HATÁLYA/ PORTÉE DES RACKS DE CHAUFFAGE/ ÁMBITO DE LOS RACKS DE CALEFACCIÓN/ DOMENIUL DE APLICARE A RACURILOR DE ÎNCĂLZIRE/ REIKWIJDTE VAN VERWARMINGSRACKS/ REICHWEITE VON HEIZREGALEN**



**ZAKAZ: NIE WYRZUCAĆ Z ODPADAMI BYTOWYMI/ ZÁKAZ: NEVYHAZUJTE S DOMOVNÍM ODPADEM/ ZÁKAZ: NEVYHADZUJTE DO KOMUNÁLNEHO ODPADU/ DRAUDZIAMA: IŠMESTI SU BUITINĒMIS ATĻIEKOMIS/ AIZLIEGUMS: NEIZSVIEST AR SADZĪVES ATKRITUMIEM/ TILALOM: TILOS A HÁZTARTÁSI HULLADÉKKAL EGYÜTT KIDOBNI/ INTERDICTION: NE PAS JETER AVEC LES DECHETS MENAGERS/ PROHIBICIÓN: NO TIRAR CON LA BASURA DOMÉSTICA/ INTERDICȚIE: NU ARUNCAȚI CU DEȘEURI MENAJERE/ VERBOD: GEEF ELEKTRISCH GEREEDSCHAP NIET MET HET HUISVUIL MEE/ VERBOT: NICHT MIT HAUSHALTMÜLL ENTSORGEN**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

*Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia*

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA-EXIM je zakázáno.

*Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementární změny bez dřívějšího oznámení.*

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

*Dedra-Exim si vyhrazuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia*

Visos teisės saugomos. Šis kūriny yra saugomas autorių teisių įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēsiību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatšana pilnīgi vai fragmentos bez DEDRA-EXIM firmas piekrišanas ir aizliegta.

*Firma DEDRA-EXIM atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-technikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma*

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos A DEDRA-EXIM fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

*Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.*

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

*Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso*

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

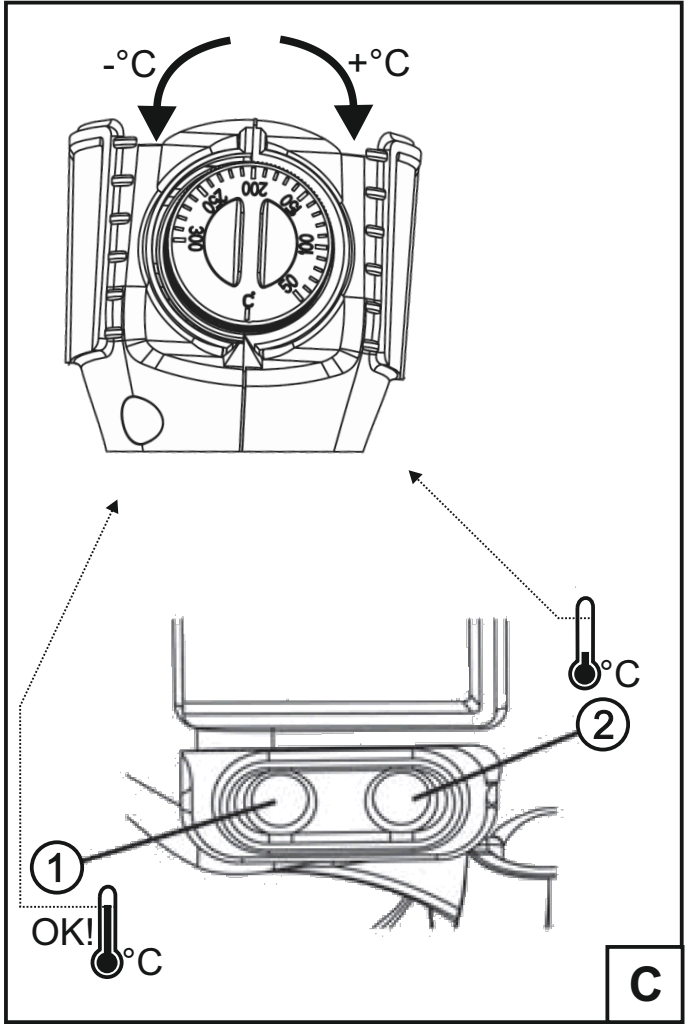
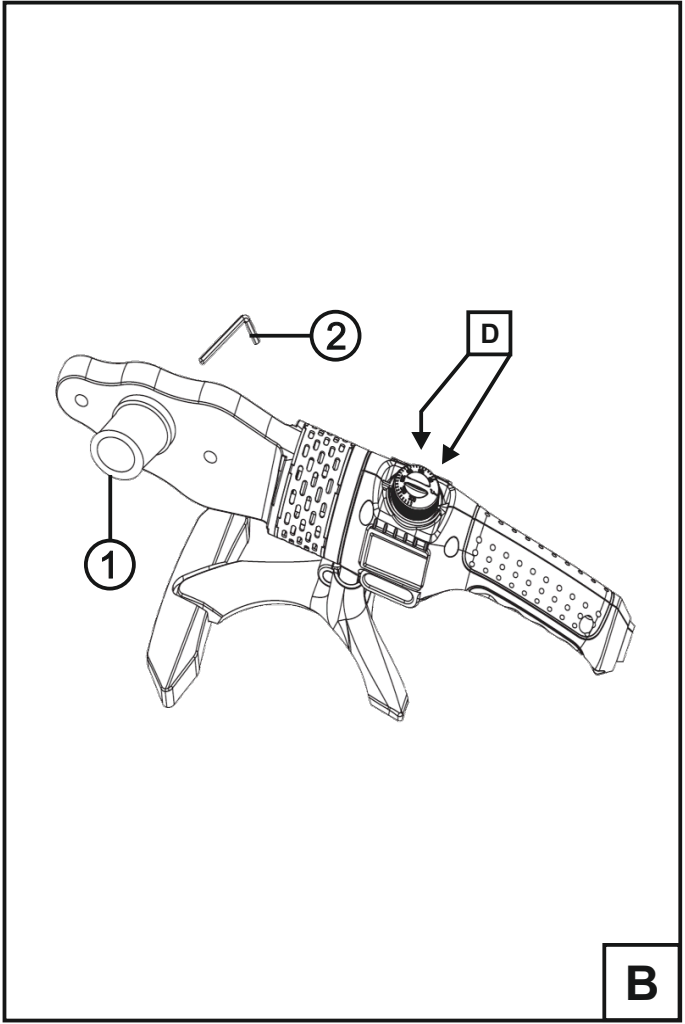
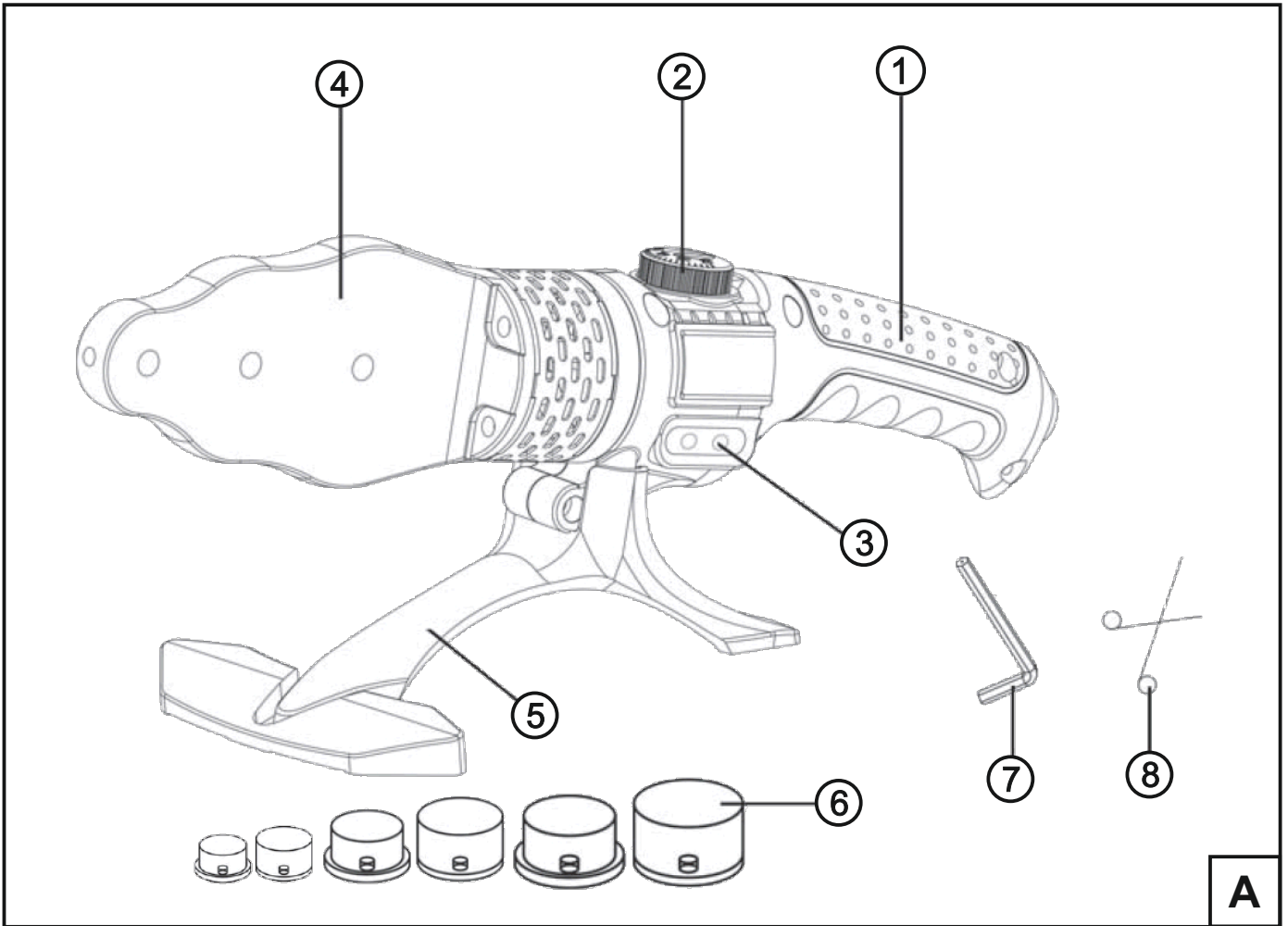
*Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă*

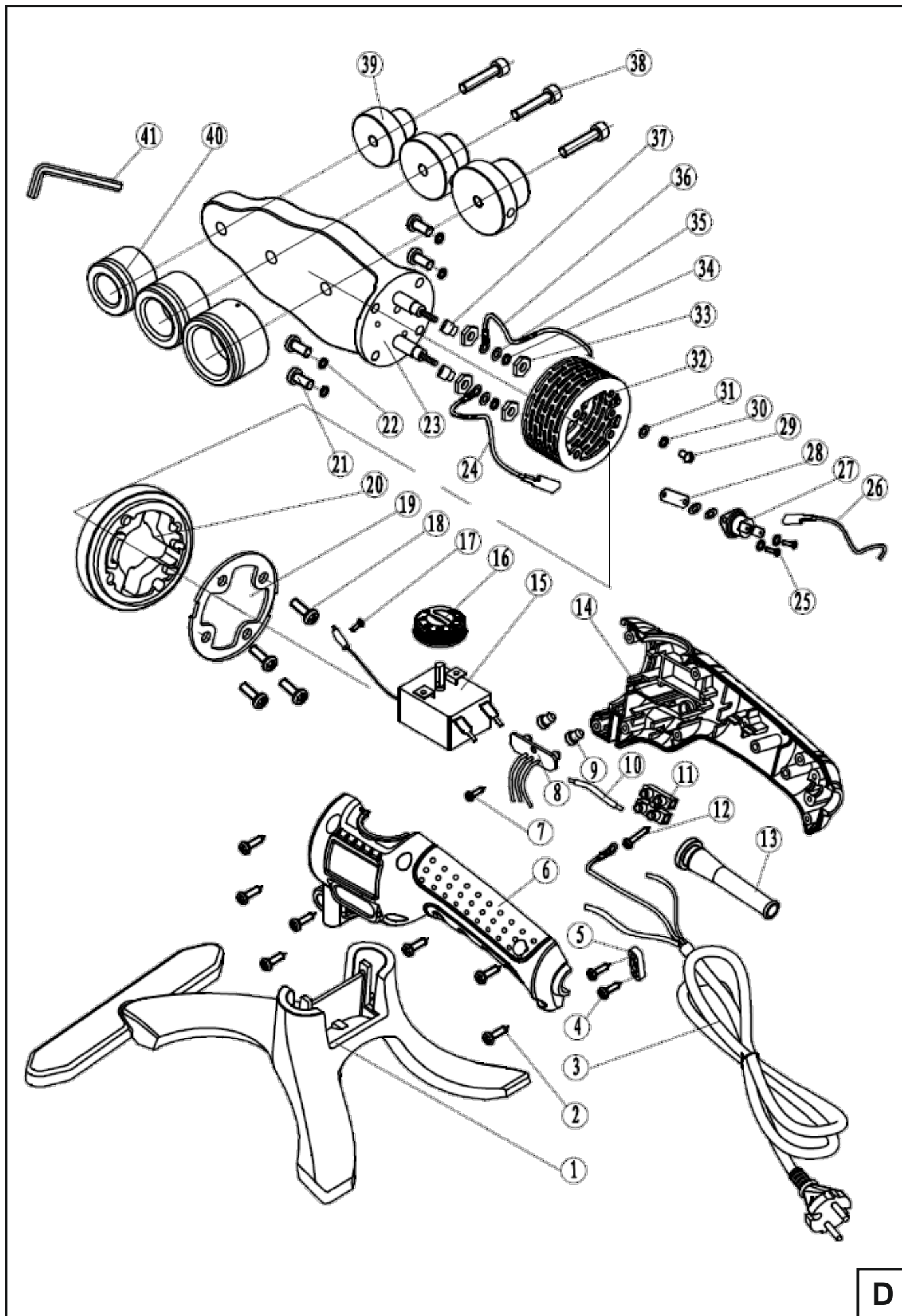
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

*De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.*

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

*Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.*





D

1. Zdjęcia i rysunki
2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączanie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługi
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Karta gwarancyjna

Deklaracja Zgodności - dostępna w siedzibie producenta  
Instrukcja bezpieczeństwa pracy - broszura dołączona do urządzenia

#### UWAGA

**Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.**

**Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności.**

**Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.**

## 2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi

### UWAGA

Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcje bezpieczeństwa pracy oraz deklarację zgodności. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

#### Opis urządzenia (rys A)

1. Rękojeść; 2. Pokrętko regulacji temperatury; 3. Lampki kontrolne; 4. Stopa grzewcza; 5. Podstawa; 6. Końcówki ("Kamienie") grzejne 7. Klucz sześciokątny 8. Nożyce

### 3. Przeznaczenie urządzenia

Zgrzewarki mufowe (polifuzyjne) przeznaczone są do zgrzewania rur i kształtek z polimerów (PB, PE, PP, PVDF) w zakresie średnic  $\varnothing 16-125$  mm.

Zgrzewanie polifuzyjne to metoda łączenia rur i kształtek polegająca na podgrzaniu końcówek rury i kształtki do odpowiedniej temperatury za pomocą zgrzewarki polifuzyjnej (a konkretnie trzpienia i tulei) a następnie są łączone ze sobą mechanicznie na wcisk. Końcówka rury, kształtka oraz narzędzie modyfikacje, czynności obsługowe są w taki sposób, że podczas zgrzewania uzyskuje się siłę wymaganą do wytworzenia jednorodnego połączenia. Technologia zgrzewania polifuzyjnego zapewnia szybką pracę przy wykonywaniu trwałych połączeń.

Zgrzewarka przeznaczona jest do zgrzewania rur wykonanych z materiałów termoplastycznych, topliwych w temperaturze do 300°C.

### 4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". W konstrukcji i budowie urządzenia nie przewidziano zastosowania jej do celów profesjonalnych / zarobkowych oraz do prac w budownictwie. Urządzenie przeznaczone jest dla majsterkowiczów i użytku przydomowego. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych a Deklaracja Zgodności traci ważność.

#### DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach zamkniętych o sprawnie działającej wentylacji. Chronić przed wilgocią i mrozem.

### 5. Dane techniczne

Typ maszyny	<b>Zgrzewarka do rur termoplastycznych DED7514</b>
Napięcie pracy	230V, 50Hz
Maksymalna moc grzałki:	1500W
Maksymalna temperatura:	~300°C
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochronności	I
Masa urządzenia	1,1 kg

### 6. Przygotowanie do pracy

Urządzenie jest gotowe do pracy zaraz po wyjęciu z opakowania. Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada podanej na tabliczce znamionowej wartości.

Urządzenie powinno być ustawione na stojaku, na płaskiej, równej powierzchni, w miejscu dobrze oświetlonym.

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić stan urządzenia pod kątem uszkodzeń mechanicznych i zanieczyszczeń (zabrudzenie otworów wentylacyjnych, narzędzi roboczych, wtyczki sieciowej lub innych, mogących wpływać na pogorszenie chwytu i/lub jakości wykonywanej pracy). W razie wykrycia uszkodzonego elementu należy wymienić go na nowy. W razie wykrycia zanieczyszczeń należy usunąć je sprężonym powietrzem lub czystą, suchą ścierką.

Sprawdź czy dostarczone ze zgrzewarką tuleje/kamienie grzewcze nie są uszkodzone, czy są pokryte powłoką, która gwarantuje, że zgrzewany materiał nie będzie przylegał do powierzchni nasadek. Dokręć tuleje grzewcze do części grzejnej za pomocą śrub imbusowych.

### 7. Podłączanie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika.

Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli.

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Włączanie urządzenia

Abym rozpocząć pracę urządzeniem należy:

- Zamontować wybrany komplet kamieni do stopy grzewczej
- Ustawić urządzenie na podstawce, na płaskiej, równej powierzchni, w miejscu dobrze oświetlonym.
- Podłączyć przewód zasilający do gniazda sieciowego. Przewód należy ułożyć tak, aby w trakcie pracy nie był on narażony na uszkodzenia mechaniczne i/lub termiczne.
- Za pomocą pokrętła nastawić żądaną temperaturę pośliskując się skalą na pokrętle oraz strzałką wytyczoną na obudowie (Rys. C).

### 9. Użytkowanie urządzenia

Obserwować lampki kontrolne (Rys. C). Czerwona kontrolka (Rys. C.1) oznacza, że grzałka pracuje a temperatura stopy jest niższa niż zadana. Zielona kontrolka (Rys. C.2) oznacza, że zgrzewarka osiągnęła zadaną temperaturę i jest gotowa do pracy. UWAGA: Przy pierwszym uruchomieniu zalecamy odczekać ok. 2 minut po zapaleniu się zielonej kontrolki aby cała stopa i kamienie rozgrzały się równomiernie.

#### Kończenie pracy

Abym zakończyć pracę należy obrócić pokrętko nastawy temperatury (Rys. C) na minimalną wartość ("°C"), odłączyć przewód zasilający od gniazda sieciowego i odstawić zgrzewarkę poza zasięgiem osób trzecich do całkowitego ostygnięcia (minimum 45 minut!). Nie wolno przyspieszać studzenia poprzez np. zanurzenie w wodzie. Może to doprowadzić do uszkodzenia zgrzewarki i utraty praw gwarancyjnych.

Zgrzewarka pracuje w zakresie średnic  $\varnothing 16-63$  mm

Tabela przedstawiająca przybliżone czasy nagrzewania rur.

Średnica [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Czas nagrzewania [s]	5	5	7	8	12	18	24
Czas stygnięcia [min]	3	3	3	4	4	5	6

Jeżeli temperatura otoczenia (rury) jest niższa niż 5°C należy o 50% wydłużyć czas nagrzewania. W zależności od potrzeb można wykonać korektę temperatury zmieniając nastaw termostatu. Podane w tabeli czasy są wartościami orientacyjnymi. Właściwe dane temperatury i czasu nagrzewania podają producenci rur. Należy kierować się ich wytycznymi.

**UWAGA: Zgrzewarka pracuje do temperatury ~300°C, podczas pracy istnieje ryzyko poparzenia. Należy pracować w rękawiczkach ochronnych, aby uniknąć poparzenia.**

- Przed rozpoczęciem zgrzewania instalacji wykonać próbny zgrzew:
- Upewnić się, że temperatura pracy zgrzewarki jest odpowiednia dla używanego tworzywa;
- Zawsze stosować się do zaleceń producenta rur, zbyt długie lub zbyt krótkie nagrzewanie może być przyczyną powstania nieszczelności;
- Kamienie po zamocowaniu nie powinny wystawać poza obrys stopy grzejnej.

### 10. Bieżące czynności obsługowe

Uwaga: wszystkie czynności obsługowe należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu, wtyczkę wyciągniętą z gniazda i po ostygnięciu stopy grzejnej i nasadek. Nie studzić czynnie (np. polewanie wodą)!

Okresowo weryfikować stan techniczny zgrzewarki.

Sprawdzić czy na powierzchni nasadek nie ma rys świadczących o zniszczeniu powierzchni zabezpieczającej przed przywieraniem tworzywa sztucznego do nasadek. Powierzchnię nasadek należy czyścić czystą szmatką, po zdemontowaniu z płyty grzejnej, na tyle delikatnie aby nie uszkodzić powierzchni stopy lub kamieni. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia elementów zgrzewarki (pęknięcia, deformacje itp.) nie wolno podejmować pracy. Uszkodzoną zgrzewarkę należy przekazać do serwisu. Należy systematycznie sprawdzać, stan kabla, oraz części elektrycznych.

Upewnić się, że zamontowany komplet kamieni jest dobrze dokręcony. Nie dokręcać kamieni, gdy stopa grzejna jest gorąca!

Po każdym użyciu:

- Ustawić minimalną temperaturę.
- Odłączyć przewód zasilający od gniazda sieciowego.
- Odstawić zgrzewarkę poza zasięgiem osób trzecich do całkowitego ostygnięcia (minimum 45 minut!).
- Po wystudzeniu zdemontować i oczyścić kamienie z ewentualnych resztek tworzywa.
- Przechowywać w fabrycznym opakowaniu.

#### Zamocowanie, wymiana końcówek grzewczych

- Komplet kamieni o pożądanej średnicy wyjąć z opakowania i rozdzielić.
- Obie części umieścić na obu stronach stopy, płaską stroną do wewnątrz, na wysokości otworu montażowego.
- Śrubę mocującą przełożyć przez otwory w kamieniu wewnętrznym i stopie.
- Przytrzymując kamień zewnętrzny dokręcić śrubę dołączonym kluczem.

## 11. Samodzielne usuwanie usterek

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa	Niepodłączony lub uszkodzony przewód zasilający.  Uszkodzony włącznik Uszkodzona grzałka Uszkodzony termostat	Upewnić się, że urządzenie jest podłączone do sprawnego gniazdka.  Wymienić włącznik. Przekazać urządzenie do serwisu. Wymienić termostat.

Jeżeli proponowane rozwiązanie nie przyniosło efektu lub wystąpiła inna, nieopisana powyżej, usterka zalecamy przekazać urządzenie do serwisu.

## 12. Kompletacja i uwagi końcowe

### Zawartość opakowania

- Zgrzewarka do rur termoplastycznych DED7514
- Rękawice robocze
- 7 kompletów kamieni - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63
- Miara 2m
- Klucz do kamieni
- Nożyce do rur

### Uwagi końcowe

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer seryjny maszyny umieszczonej na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM.

Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna.

Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 13. Wykaz części rysunku złożeniowego (Rys D).

1	Podstawa	21	Śruba M5X12
2	Wkręt ST4X16	22	Podkładka
3	Przewód zasilający	23	Stopa grzejna
4	Wkręt ST4X14	24	Przewód
5	Mocowanie przewodu	25	Śruba M3X10
6	Lewa część rękojeści	26	Przewód
7	Wkręt ST3X8	27	Zabezpieczenie termiczne
8	Lampki kontrolne	28	Łącznik
9	Ostona lampek	29	Śruba M4X8
10	Przewód	30	Podkładka
11	Kostka połączeniowa	31	Podkładka
12	Wkręt ST3X16	32	Pierścień chłodzący
13	Odgietka	33	Nakrętka M3
14	Prawa część rękojeści	34	Podkładka
15	Termostat regulowany	35	Podkładka
16	Pokręto termostatu	36	Przewód
17	Śruba M4X6	37	Izolator ceramiczny
18	Śruba M5X16	38	Śruba M8X30
19	Łącznik	39	Kamień wewnętrzny
20	Izolator	40	Kamień zewnętrzny
		41	Klucz

## CZ

### Obsah

- Fotografie a obrázky
- Informace o využití tohoto návodu k obsluze
- Určení přístroje
- Omezení použití
- Technické údaje
- Příprava k práci
- Zapojení do sítě
- Zapnutí přístroje
- Užívání přístroje
- Běžná obsluha
- Samostatné odstraňování defektů
- Složení přístroje, závěrečné poznámky
- Seznam součástí podle výkresu sestavení
- Záruční list

Prohlášení o shodě – dostupné v sídle výrobce

Návod o bezpečnostních pokynech – brožura přiložená k přístroji

### POZOR

Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznamte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě.

Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

## 2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze

### POZOR

Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k obsluze. Během práce Návod k obsluze k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předejte jí také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a

Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenes odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

### Popis přístroje (obr.A)

- Rukojeť;
- Kolečko regulace teploty;
- Kontrolní lampy;
- Zahřívací pata;
- Podstavec;
- Zahřívací koncovky („kamenný“);
- Šestiúhelní klíč;
- Nůžky

## 3. Určení přístroje

Polyfúzní svářečky jsou určeny pro svařování trubek a tvarovek z polymerů (PB, PE, PP, PVDF) v rozsahu průměrů Ø 16–125 mm.

Polyfúzní svařování je způsob spojování trubek a tvarovek, která spočívá v zahřátí koncovky trubky a tvarovky do příslušné teploty pomocí polyfúzní svářečky (konkrétně trnu a tuleje), a následně v jejich mechanickém spojování vtlačněním. Koncovka trubky, tvarovka a zahřívací přístroj jsou korelovány takovým způsobem, že se během svařování získává síla vyžadovaná k vytvoření homogenního spojení. Technologie polyfúzního svařování zajišťuje rychlou práci při provádění trvalých spojení.

Svářečka je určena pro svařování trubek vyrobených z termoplastických materiálů, tavných při teplotě do 300 °C.

## 4. Omezení použití

Přístroj lze používat pouze v souladu s uvedenými níže „Přípustnými pracovními podmínkami“. Při navrhování a konstrukci přístroje nebylo předpokládáno jeho využití k profesionálním/výdělečným účelům a pro práci ve stavebnictví. Přístroj je určen pro kutily a k domácímu použití.

Provedení změn v mechanické a elektrické stavbě, veškeré úpravy a obslužné činnosti nepopisné v návodu k obsluze budou považovány za protiprávní a způsobí okamžitou ztrátu záruky. Používání pistole v rozporu s účelem nebo pokyny způsobí okamžitou ztrátu záruky a prohlášení o shodě ztrácí svoji platnost.

## PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací. Chraňte před vlhkostí a mrazem.

## 5. Technické údaje

Druh stroje  
Napájecí napětí  
Maximální výkon ohříváče:  
Maximální teplota:  
Stupeň ochrany  
Třída ochrany  
Hmotnost přístroje

### Svářečka pro termoplastické trubky DED7514

230V, 50Hz  
1500W  
~300°C  
IP20  
I  
1,1 kg

## 6. Příprava k práci do práce

Přístroj je připraven k práci ihned po vyjmutí z balení.

Před připojením ke zdroji elektrického proudu se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na jmenovitém štítku.

Přístroj by měl být umístěn na stojanu, na plochém, rovném povrchu, na dobře osvětleném místě.

Před zahájením práce zkontrolujte stav přístroje z hlediska mechanických poškození a znečištění (zašpinění ventilačních otvorů, pracovních nástrojů, síťové zástrčky nebo dalších, které mohou ovlivňovat zhoršení držení a/nebo kvalitu prováděné práce). Zjistíte-li, že je nějaký komponent poškozený, vyměňte jej na nový. Zjistíte-li znečištění, odstraňte je stlačeným vzduchem nebo čistou, suchou utěrkou.

Zkontrolujte, zda tuleje/zahřívací kamenný, které byly dodány se svářečkou, nejsou poškozené, zda jsou povlečené povlakem, který zajišťuje, že svařovaný materiál nebude přiléhat k povrchu násad. Došroubujte zahřívací tuleje k zahřívací části pomocí imbusových šroubů.

## 7. Zapojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce.

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žil nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přehřívání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Zapojení do sítě

Pro zahájení práce s přístrojem:

Zamontujte vybranou sadu kamenů k zahřívací patě.

Umístěte přístroj na podstavci, na plochém, rovném povrchu, na dobře osvětleném místě.

Připojte napájecí vodič k síťové zásuvce. Vodič uložte takovým způsobem, aby nebyl vystaven mechanickým a/nebo termickým poškozením.

Pomocí kolečka nastavte požadovanou teplotu. Použijte měřítko, které je na kolečku, a šipku vyraženou na pouzdrů (obr. C).

## 9. Užívání přístroje

Sledujte kontrolní lampy (obr. C). Červená kontrolka (obr. C.1) znamená, že ohříváč pracuje, a teplota paty ne menší než zavedená. Zelená kontrolka (obr. C.2) znamená, že ohříváč dosáhl zavedenou teplotu a je připraven k práci. POZOR: Při prvním spuštění doporučujeme, abyste vyčkali asi 2 minuty po rozsvícení zelené kontrolky, aby se celá pata a kamenný zahřály rovnoměrně.

### Ukončení práce

Pro završení práce otočte kolečko nastavení teploty (obr. C) na minimální hodnotu („°C“), odpojte napájecí vodič ze síťové zásuvky a umístěte svářečku mimo dosah třetích osob až do úplného vychlazení (minimálně 45 minut!). Neurychlujte chlazení třeba ponořením do vody. Může to vést k poškození svářečky a ztráty záručních práv.

Svářečka pracuje v rozsahu průměrů Ø 16–63 mm.

Tabulka zobrazuje přibližné doby zahřívání trubek.

Průměr [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Dobrá zahřívání [s]	5	5	7	8	12	18	24
Doba vychlazení [min]	3	3	3	4	4	5	6

Pokud je teplota okolí (trubky) pod 5 °C, predĺžte dobu zahrievania o 50 %. Podľa potreby lze provést korekci teploty a změnit nastavení termostatu. Uvedené doby v tabulce jsou orientačními hodnotami. Podrobné údaje o teplotě a době zahřívání uvádějí výrobci trubek. Dodržujte jejich pokyny.

**POZOR: Svářečka pracuje do teploty ~300 °C, během práce se vyskytuje nebezpečí popálení. Pracujte v ochranných rukavicích, abyste se vyhnuli popálení.**

- Před zahájením svařování instalace proveďte zkušební svaření.
- Ujistěte se, že je teplota práce svářečky správná pro používanou hmotu.
- Vždy dodržujte pokyny výrobce trubek, příliš dlouhé nebo příliš krátké zahřívání může být příčinou vzniku netěsnosti.
- Kameny by po připevnění neměly vycházet mimo obrys zahřívací paty.

## 10. Běžná obsluha

Pozor: Veškerou běžnou obsluhu provádějte při vypnutém přístroji, zástrčce vytažené ze zásuvky a po vychlazení zahřívací paty a násad. Nechlaďte aktivně (např. polévání vodou)!

Pravidelně kontrolujte technický stav svářečky.

Ověřte, zda na povrchu násad nejsou rýhy nasvědčující poničení zabezpečovacího povrchu před přilnavostí umělé hmoty k násadám. Povrch násad čistěte čistým hadříkem až po sundání ze zahřívací desky, tak jemně, abyste nepoškodili povrch paty nebo kamenů. Zjistíte-li poškození komponentů svářečky (prasknutí, deformace apod.), nezačínajte pracovat. Poškozenou svářečku odevzdejte do servisu. Systematicky kontrolujte stav kabelu a elektrických dilů.

Ujistěte se, že zamontovaná sada kamenů je dobře došroubována. Nedošroubojte kameny, když je zahřívací pata horká!

Po každém použití:

- Nastavte minimální teplotu.
- Odpojte napájecí vodič ze síťové zásuvky.
- Umístěte svářečku mimo dosah třetích osob až do úplného vychlazení (minimálně 45 minut!).
- Po vychlazení demontujte a očistěte kameny z případných zbytků hmoty.
- Skladujte v továrním balení.

## Připevnění, výměna zahřívacích koncovek

- Sadu kamenů s požadovaným průměrem vyjměte z balení a rozdělte.
- Obě části umístěte na obou stranách paty, plochou stranou dovnitř, na úrovni montážního otvoru.
- Připevňovací šroub přeložte skrz otvory ve vnitřním kameni a v patě.
- Přidržte vnější kamen a došroubojte šroub přiloženým klíčem.

## 11. Samostatné odstraňování defektů

Problém	MOŽNÁ PŘÍČINA	Řešení
Přístroj se nespouští.	Napájecí vodič je nepřipojený nebo poškozený.  Spínač je poškozený. Ohříváč je poškozený. Termostat je poškozený.	Ujistěte se, že je přístroj připojený ke správné zásuvce.  Vyměňte spínač. Předejte přístroj do servisu. Vyměňte termostat.

Pokud doporučené řešení nevedlo k požadovanému efektu nebo se vyskytlo jiné, nepopsané výše poškození, doporučujeme, abyste předali přístroj do servisu.

## 12. Složení přístroje, závěrečné poznámky

### Obsah balení

1. Svářečka pro termoplastické trubky DED7514, 2. Pracovní rukavice
3. 7 sad kamenů – Ø 16, Ø 20, Ø 25, Ø 32, Ø 40, Ø 50, Ø 63, 4. Měrka 2 m
5. Klíč ke kamenům, 6. Nůžky na trubky

### Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte prosím číslo dílu – viz specifikace dílů a montážní výkres. Pošlete prosím poškozený díl a uveďte orientační dobu koupě přístroje.

Během záruční doby opravy jsou prováděné podle pravidel uvedených v Záručním listu. Reklamovaný výrobek předejte prosím k opravě na místě koupě (prodejce je povinen reklamovaný produkt přijmout), anebo jej pošlete do Centrálního servisu DEDRA-EXIM (kontaktní adresa se nachází na str. 2 Návodu k obsluze a Záručního listu). Prosíme, abyste připojili Záruční list vydaný společností DEDRA-EXIM. Bez tohoto dokumentu bude oprava považována za pozárúční. Po uplynutí záruční doby opravy provádí Centrální servis. Poškozený výrobek odešlete do Servisu (náklady na dopravu nese uživatel)

## 13. Seznam dílů pro montážní výkres (obr. D)

1. Podstavec	21. Šroub M5X12
2. Šroubovák ST4X16	22. Podložka
3. Napájecí vodič	23. Zahřívací pata
4. Šroubovák ST4X14	24. Vodič
5. Připevnění vodiče	25. Šroub M3X10
6. Levá část rukojeti	26. Vodič
7. Šroubovák ST3X8	27. Termické zabezpečení
8. Kontrolní lampy	28. Spojka
9. Kryt lamp	29. Šroub M4X8
10. Vodič	30. Podložka
11. Spojovací kostka	31. Podložka
12. Šroubovák ST3X16	32. Chladicí kroužek
13. Odchylka	33. Matice M3
14. Pravá část rukojeti	34. Podložka
15. Regulovaný termostat	35. Podložka
16. Kolečko termostatu	36. Vodič
17. Šroub M4X6	37. Keramický izolátor
18. Šroub M5X16	38. Šroub M8X30
19. Spojka	39. Vnitřní kamen
20. Izolátor	40. Vnější kamen
	41. Klíč

1. Obrázky a nákresy
2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky
3. Zamýšľané použitie zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické parametre
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k. el. sieti
8. Zapínanie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Prieběžné obslužné činnosti
11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
12. Diely zariadenia, záverečné poznámky
13. Zoznam častí z montážneho výkresu
14. Záručný list

Vyhľadanie o zhode ES – dostupné v sídle výrobcu

Príručka bezpečnosti práce – brožúra pripojená k zariadeniu

### POZOR

**Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhlíli požiarom prípadne mechanickým úrazom.**

**Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu. Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.**

**Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošíváčky**

## 2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky

**POZOR!** Počas práce bezpodmienečne dodržujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti

### Opis zariadenia (obr. A)

1. Rukovät; 2. Reg. gombík teploty; 3. Kontrolky; 4. Výhrevná plocha (teleso); 5. Podstavec; 6. Výhrevné koncovky ("kamene") 7. Šesthranný (inbusový) klúč 8. Nožnice

## 3. Zamýšľané použitie zariadenia

Polyfúzne (kontaktné) zväračky sú určené na zväranie rúr a tvaroviek z polymérov (PB, PE, PP, PVDF) pre rozpätie priemerov Ø16 – 125 mm.

Polyfúzne zväranie je metóda spájania rúr a tvaroviek, ktorá je založená na zahrievaní koncovky rúry a tvarovky na požadovanú teplotu polyfúznou zväračkou (a konkrétne čapu a nátrubku) a ich následným mechanickým spojením zasunutím. Koncovka rúry, tvarovka a vyhrievací nástroj sú nastavené tak, aby sa počas zahrievania dosiahla dostatočná sila na vytvorenie homogénneho spojenia (zvaru). Technológia polyfúzneho zvärania umožňuje vykonávať inštaláčnne práce rýchlo a vykonané spoje sú pevne a trvácne. Zväračka je určená na zväranie rúr vyrobených z termoplastov s teplotou tavenia do 300 °C.

## 4. Obmedzenie používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“. Zariadenie nie je naprojektované a ani vyrobené na profesionálne/komerčné účely, ani na práce v stavebníctve. Zariadenie je určené pre domáчих majstrov a na domáce používanie.

Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Návode na používanie, sa považujú za protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záruky. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s užívateľskou príručkou, v opačnom prípade sa automaticky a okamžite trati udelená záruka a vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

### PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s prislušne fungujúcim vetraním. Chránite pred vlhkosťou a pred mrazom.

## 5. Technické parametre

Typ stroja	<b>Zväračka na rúry z termoplastov DED7514</b>
El. napätie zdroja	230V, 50Hz
Maximálny výkon špirály:	1500W
Maximálna teplota:	~300°C
Stupeň ochrany	IP20
Trieda ochrany	I
Hmotnosť zariadenia	1,1 kg

## 6. Príprava na prácu/používanie

Zariadenie je pripravené na používanie hneď po vybratí z obalu.

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Zariadenie musí byť postavené na stojane, na plochom, rovnom povrchu, na dobre osvetlenom mieste.

Pred tým, ako začnete zariadenie používať, skontrolujte stav zariadenia, tzn. či nie je mechanicly poškodené a či nie je špinavé (upchaté ventilačné otvory, zašpinené pracovné nástroje, el. zástrčky alebo iné časti, ktoré môžu negativne ovplyvniť držanie a/alebo kvalitu vykonávanej práce). V prípade, ak je nejaká časť/diel poškodený, vymeňte ho na nový. Ak sa objavia nečistoty, odstráňte ich prefúkaním stlačeným vzduchom alebo suchou utierkou.

Skontrolujte, či výhrevné koncovky (kamene), dodané spolu so zväračkou, nie sú poškodené, či sú pokryté povlakom, ktorý zaručuje, že vyhrievaný materiál nebude priliehať k povrchu nástavcov. Výhrevné koncovky priskrutkujte k výhrevnému telesu skrutkami na inbusový klúč.

## 7. Pripojenie do napájacej siete

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke.

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovacie. Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Zapínanie zariadenia

Pred tým, ako začnete prístroj používať, je potrebné:

K výhrevnej ploche namontujte vybraný komplet koncoviek.

Zariadenie položte na podložku, na plochom, rovnom povrchu, na dobre osvetlenom mieste.

Zásuvku napájacieho kábla zasuňte do el. zásuvky. Kábel položte tak, aby počas práce nezavádzal a aby nebol vystavený riziku mechanického a/alebo termického poškodenia.

Reg. gombíkom nastavte požadovanú teplotu, využite mierku na gombíku a šípku pretlačenú na plášti (obr. C).

## 9. Používanie zariadenia

Sledujte kontrolky (obr. C). Ak svieti červená kontrolka (obr. C.1) znamená to, že špirála je spustená a teplota výhrevného telesa je nižšia, ako požadovaná. Ak svieti zelená kontrolka (obr. C.2) znamená to, že sa zväračka zahriala na požadovanú teplotu a je pripravená na použitie. POZOR: Pri prvom spustení odporúčame počkať cca 2 minúty od zasvietenia zelenej kontrolky, aby sa celá plocha a koncovky rovnomerne zahriali.

### Ukončenie práce

Keď chcete zariadenie vypnúť, pretočte reg. gombík teploty (obr. C) na minimálnu hodnotu ("°C"), vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky a zväračku odložte mimo dosahu tretích osôb až kým úplne nevychladne (minimálne 45 minút!). Vychladzovanie aktívne nezrýchľujte, napr. ponorením do vody. V opačnom prípade sa zväračka môže poškodiť a záručné práva nebudú platiť!

Zväračka je určená na zváranie priemerov v rozpätí Ø16 – 63 mm  
V tabuľke sú uvedené približné časy zahrievania rúr.

Priemer [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Trvanie zahrievania [s]	5	5	7	8	12	18	24
Trvanie chladnutia [min.]	3	3	3	4	4	5	6

Ak je teplota prostredia (rúry) nižšia ako 5 °C, predĺžte zahrievanie o 50%. Keď je to potrebné, môžete pracovnú teplotu zmeniť, pretočením reg. gombíka teploty. Časy (trvanie) uvedené v tabuľke sú len orientačné hodnoty. Správne parametre teploty a trvania nahrievania uvádzajú výrobcovia rúr. Dodržujte ich pokyny a odporúčania.

**POZOR: Zväračka sa môže zahriať až do teploty ~300 °C, počas práce existuje riziko popálenia. Pracujte v ochranných rukaviciach, aby ste predišli popáleniu.**

- Pred vykonaním prvého zvárania, vykonajte skúšobné zváranie;
- Uistite sa, či je pracovná teplota zväračky vhodná pre daný plast;
- Vždy dodržujte pokyny a odporúčania výrobcu rúr, následkom príliš dlhého alebo príliš krátko nahrievania môže byť vykonaný zvar netesný.
- Koncovky (kamene) po namontovaní nesmú vystávať mimo obrys výhrevného telesa.

## 10. Priebežné obslužné činnosti

Pozor: všetky obslužné a servisné činnosti sa môžu vykonávať iba vtedy, keď je zariadenie vypnuté, a zástrčka zariadenia je vytiahnutá z el. zásuvky, ako aj až keď vychladne výhrevná plocha a nástavce. Nechladte aktívne (napr. polievaním vodou)!

OPravideľne kontrolujte technický stav zväračky.

Skontrolujte, či povrch nástavcov nie je poškriabaný, tzn. či nie je poškodený povlak chrániaci koncovky pred priliehaním plastu. Povrch nástavcov čistite čistou handričkou. Po ich zdemontovaní z výhrevnej plochy, manipulujte s nimi opatrne, aby ste nepoškodili plochu alebo koncovky. Ak objavíte nejaké poškodenie prvkov zväračky (puknutia, deformácie ap.) nepokračujte ďalej v práci. Poškodenú zväračku odovzdajte do servisu. Pravidelne kontrolujte stav kábla a elektrických častí.

Skontrolujte, či namontovaná sada koncoviek je dobre dotiahnutá. Koncovky nedotahujte, keď je výhrevná plocha horúca!

Po každom použití:

- Nastavte minimálnu teplotu.
- Odpojte napájací kábel vytiahnutím zástrčky z el. zásuvky.
- Zväračka odložte mimo dosahu tretích osôb, až kým úplne nevychladne (minimálne 45 minút!).
- Keď vychladne, koncovky zdemontujte, a ak je to potrebné, očistite ich zo zvyškov plastu.
- Skladujte v originálnom (továrskom) balení.

## Upevnenie, výmena výhrevných koncoviek

-- Sadu (komplet) koncoviek (kameňov) s požadovaným priemerom vyberte z obalu a rozdeľte. - Obe časti umiestnite na oboch stranách plochy, plochou stranou do vnútra, na mieste montážneho otvoru. - Upevňujúcu skrutku vsuňte cez otvory vo vnútornej koncovke a ploche. - Držiac vonkajšiu koncovku, dotiahnite skrutku pripojeným kľúčom.

## 11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

PROBLEM	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Zariadenie nefunguje	Nepripojený alebo poškodený napájací kábel.  Poškodený vypínač Poškodená špirála Poškodený termostat	Skontrolujte, či je zariadenie pripojené k el. napätiu (do el. zásuvky).  Vymeňte zapínač/vypínač. Zariadenie odovzdajte do servisu. Vymeniť termostat.

Ak navrhované riešenie problém nevyriešili, alebo sa objavila iná, vyššie neopísaná, porucha, odporúčame, aby ste zariadenie odovzdali do servisu.

## 12. Diely zariadenia a záverečné poznámky

### Obsah balenia

1. Zväračka na rúry z termoplastov DED7514, 2. Pracovné rukavice
3. 7 kompletov koncoviek (kameňov) – Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. Meter 2 m
5. Kľúč na koncovky, 6. Nožnice na rúry

### Záverečné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo dielu – pozri špecifikáciu dielov a schematický náčrt zariadenia. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia.

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA-EXIM (kontaktná adresa je uvedená na strane 2 užívateľskej príručky, ako aj na záručnom liste). Pripojte aj záručný list vystavený spoločnosťou DEDRA-EXIM. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako požiarúčna oprava.

Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady zásielky hradí užívateľ).

## 13. Zoznam dielov na schematickom nákrese (obr. D).

1. Podstavec	21. Skrutka M5X12
2. Skrutka ST4X16	22. Podložka
3. Napájací kábel	23. Výhrevná plocha
4. Skrutka ST4X14	24. Kábel/Hadica
5. Upevnenie kábla	25. Skrutka M3X10
6. Ľavý diel rukoväte	26. Kábel/Hadica
7. Skrutka ST3X8	27. Tepelná poistka
8. Kontrolky	28. Spojka
9. Clona kontroliek	29. Skrutka M4X8
10. Kábel/Hadica	30. Podložka
11. Svorkovnica	31. Podložka
12. Skrutka ST3X16	32. Chladiaci krúžok
13. Ohybná rúrka	33. Matica M3
14. Pravý diel rukoväte	34. Podložka
15. Nastaviteľný termostat	35. Podložka
16. Regulačný gombík termostatu	36. Kábel/Hadica
17. Skrutka M4X6	37. Keramický izolátor
18. Skrutka M5X16	38. Skrutka M8X30
19. Spojka	39. Vnútorňa koncovka (kameň)
20. Izolátor	40. Vonkajšia koncovka (kameň)
	41. Kľúč
	Turinys

### LT

1. Nuotraukos ir schemas
2. Informacija apie naudojimąsi šia eksploatacine instrukcija
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Pasiruošimas darbui
7. Prijungimas prie elektros tinklo
8. Prietaiso jungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji priežiūros darbai
11. Savarankiškas gedimų šalinimas
12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
13. Dalų iš montavimo schemos sąrašas
14. Garantinis lapas

Atitikties deklaracija yra gamintojo būstinėje.

Darbo saugos instrukcija – brošiūra pridėta prie prietaiso

### DEMESIO

Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

## 2. Informacija apie naudojimąsi šia eksploatacine instrukcija

<b>⚠ Dėmesio!</b>	Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploatacine instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Imonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.
-------------------	--

### Įrengimo aprašymas (pav. A)

1. Rankena; 2. Temperatūros regulatorius; 3. Kontroliniai diodai; 4. Kaitinimo padas; 5. Pagrindas; 6. Kaitinimo antgaliai („Akmenys“); 7. Šešiakampis raktas 8. Žirkklės

### 3. Prietaiso paskirtis

Polifuzinio suvirinimo aparatas, skirtas suvirinti Ø16–125 mm skersmens vamzdžius ir movas, atliktus iš polimerų (PB, PE, PP, PVDF).

Suvirinimas polifuziniu metodu – tai vamzdžių ir movų sujungimas, kurio metu vamzdžių ir movų galai yra pašildomi iki reikiamos temperatūros naudojant polifuzinio suvirinimo aparatą (konkrečiai strypą ir movą) ir mechanškai yra sujungiami. Vamzdžio antgalis, mova ir kaitinimo įrankis yra taip paruošti, kad suvirinimo metu yra gaunama jėga reikalinga norint gauti vientisą sujungimą. Polifuzinio suvirinimo technologija užtikrina greitą darbą atliekant patvarius sujungimus.

Suvirinimo aparatas skirtas sujungti vamzdžius atliktus iš termoplastinių medžiagų, išsilydančių temperatūroje iki 300°C.

### 4. Naudojimo apribojimai

Įrenginys gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Įrenginio konstrukcija ir sandara nėra pritaikytos naudojimui atliekant profesionalius darbus arba dirbant statyboje. Įrenginys yra skirtas mėgėjiškam naudojimui namuose.

Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos ar priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais veiksmais, kurie nedelsiant anuluoja vartotojo teisę pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrengimą ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos, o Atitikties deklaracija nustoia galioti.

#### LEISTINOS DARBO ŠALYGOS

Įrenginys gali būti naudojamas tik švariose, sausose, vėdinamuose uždaroje patalpose, kuriose gerai veikia ventiliacija. Saugoti nuo drėgmės ir šalčio.

### 5. Techniniai duomenys

Įrenginio tipas	<b>Termoplastinių vamzdžių suvirinimo aparatas DED7514</b>
Maitinimo įtampa	230V, 50Hz
Maksimali kaitinimo elemento galia:	1500W
Maksimali temperatūra:	~300°C
Apsaugos laipsnis	IP20
Apsaugos klasė	I
Įrenginio svoris	1,1 kg

### 6. Pasiruošimas darbui

Įrenginys yra paruoštas darbui iš karto išėmus iš įpakavimo.

Prieš įjungiant įrenginį į elektros tinklą, būtina įsitikinti, kad elektros įtampa atitinka vertę nurodytą įrenginio informacinėje lentelėje.

Įrenginys turi būti pastatytas ant stovo ant lygaus, plokščio paviršiaus gerai apšviestoje vietoje. Prieš pradėdami darbą, būtina patikrinti įrenginio būklę, ar nėra mechaninių pažeidimų ir nešvarumų (ar švarios ventiliacinės angos, darbiniai įrankiai, kištukas arba kiti elementai, galintys daryti įtaką laikymo tvirtumui ir / arba atliekamo darbo kokybei). Pastebėjus, jog yra pažeistas bet koks elementas, būtina pakeisti jį kitu. Atsiradus nešvarumams, būtina juos pašalinti suspaustu oru arba švaria, sausa šluoste.

Patikrinti, ar vamzdžių suvirinimo aparato komplekte esantys akmenys/įvorės nėra pažeisti, ar yra padengti danga, kuri garantuoja, kad suvirinama medžiaga nepilps prie antgalių paviršiaus. Pritvirtinti kaitinimo įvorės prie kaitinimo elemento naudojant šešiakampius varžtus.

### 7. Pajungimas prie tinklo

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinį duomenų lentelėje.

Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje.

Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilginatuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilginatuvų.

Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm <sup>2</sup> ]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Prietaiso įjungimas

Norint pradėti darbą su įrenginiu, reikia:

Pritvirtinti prie kaitinimo pado pasirinktą akmenų komplektą.

Pastatyti įrenginį ant stovo ant lygaus, plokščio paviršiaus gerai apšviestoje vietoje.

Įjungti maitinimo laidą į rozetę. Laidas turi gulėti taip, kad darbo metu jis negalėtų būti mechanškai ir (arba) termiškai pažeistas.

Žiūrint į skalę ant temperatūros reguliatoriaus ir strėlytę ant korpuso, reguliatoriumi nustatyti norimą temperatūrą (pav. C).

### 9. Prietaiso naudojimas

OStebėti kontrolinius diodus (pav. C). Raudonas diodas (pav. C. 1) reiškia, kad kaitinimo elementas veikia, bet jo temperatūra yra žemesnė, negu buvo nustatyta. Žalias diodas (pav. C. 2) reiškia, kad įrenginys pasiekė nustatytą temperatūrą ir yra paruoštas darbui. DĖMESIO: Pirmą kartą įjungiant, rekomenduojame palaukti apie 2 minutes po žalio diodo užsidegimo, tai leis visam kaitinimo padui ir akmenims tolygiai įkaisti.

#### Darbo baigimas

Norint baigti darbą, reikia pasukti temperatūros reguliatorių (pav. C) iki minimalios vertės („°C“), išimti kištuką iš rozetės ir palikti atvėsti (mažiausiai 45 min.) tretiesiems asmenims neprieinamoje vietoje. Draudžiama bandyti pagreitinoti aušinimo procesą pvz. panardinant įrenginį vandenyje. Tokie veiksmai gali sugadinti vamzdžių suvirinimo aparatą ir anuliuoti garantines teises.

Vamzdžių suvirinimo aparatas tinka Ø16–40 mm skersmenims.

Lentelėje yra nurodytas apytikslis vamzdžių suvirinimo laikas.

Skersmuo [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Įkaitimo laikas [s]	5	5	7	8	12	18	24
Aušinimo laikas [min]	3	3	3	4	4	5	6

Jei aplinkos (vamzdžio) temperatūra yra žemesnė nei 5°C, reikia 50 % padidinti kaitinimo laiką. Priklausomai nuo poreikių galima pakoreguoti temperatūrą keičiant termostato nustatymus. Lentelėje nurodytas laikas yra orientacinis. Tikslius temperatūros ir kaitinimo laiko duomenis nurodo vamzdžių gamintojai. Reikia veikti pagal jų nurodymus.

### DĖMESIO: Vamzdžių suvirinimo aparatas veikia iki ~300°C temperatūros. Darbo metu yra nudegimų pavojus. Darbo metu būtina naudoti apsaugines pirštines, kurios apsaugos nuo nudegimų.

- Prieš pradėdami darbą, atlikti bandomąjį elementų suvirinimą.
- Įsitikinti, kad darbinė temperatūra tinką suvirinimo paviršio tipui.
- Visuomet būtina laikytis vamzdžių gamintojo nurodymų, nes pernelyg ilgas arba pernelyg trumpas kaitinimas gali būti nesandarus priežastimi.
- Pritvirtinti akmenys negali išsikišti už kaitinimo pado kontūro.

### 10. Einamieji priežiūros darbai

Dėmesio: visi veiksmai turi būti atliekami, kai įrenginys yra išjungtas, kištukas išimtas iš rozetės, o kaitinimo padas ir antgaliai yra šalti. Draudžiama pagreitinoti aušinimą (pvz. pilant vandenį)! Periodiškai patikrinti vamzdžių suvirinimo aparato techninę būklę.

Patikrinti, ar antgalių paviršiuje nėra įbrėžimų, bylojančių apie paviršiaus, apsaugančio nuo plastiko prilipimo prie antgalių, sugadinimą. Nuimtų nuo kaitinimo pado antgalių paviršių galima atsargiai valyti švaria šluoste atkreipiant dėmesį, kad padas ar akmenys nebūtų pažeisti. Pastebėjus vamzdžių suvirinimo aparato elementų pažeidimus (įtrūkimus, deformacijas ir pan.), draudžiama pradėti darbą. Sugadintas vamzdžių suvirinimo aparatas turi būti atiduotas į servisą. Reikia reguliariai tikrinti laido ir elektrinių elementų būklę.

Įsitikinti, kad pritvirtintas akmenų komplektas yra gerai prisuktas. Neprisukti akmenų, kai kaitinimo padas yra karštas!

Po kiekvieno naudojimo:

- Nustatyti minimalią temperatūrą.

- Išimti kištuką iš rozetės.

- Palikti vamzdžių suvirinimo aparatą atvėsti (mažiausiai 45 minučių!) tretiesiems asmenims neprieinamoje vietoje.

- Atvėsus, nuimti akmenis ir pašalinti galimus plastiko likučius.

- Laikyti originalioje pakuotėje.

### Kaitinimo antgalių tvirtinimas ir keitimas

-- Išimti iš įpakavimo norimo skersmens akmenų komplektą ir atskirti juos.

- Abi dalis patalpinti abejuose pado pusėse montažinės angos lygyje plokščia puse į išorę.

- Tvirtinimo varžtą patalpinti vidiniame akmenyje ir pade esančiose skylutėse.

- Pritaikant išorinį akmenį, užsukti varžtą raktu, esančiu komplekte.

### 11. Savarankiškas gedimų šalinimas

PROBLEMA	GALIMA PRIEŽASTIS	Sprendimas
Prietaisas neveikia	Nepajungtas arba pažeistas maitinimo laidas.  Sugedo įjungiklis Sugedo kaitinimo elementas Sugedo termostatas	Įsitikinti, kad įrenginys yra įjungtas į veikiančią rozetę.  Pakeisti įjungiklį. Atiduoti prietaisą servisui. Pakeisti termostatą.

### 12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos

#### Įpakavimo turinys

1. Termoplastinių vamzdžių suvirinimo aparatas DED7514, 2. Apsauginės pirštinės 3. 7 akmenų komplektai - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. 2 m matuoklis 5. Akmenų raktas 6. Vamzdžių žirkklės

#### Baigiamosios pastabos

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti atsarginės dalies numerį – žiūr. dalių specifikaciją ir sandaros schemą. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką.

Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome perduoti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba išsiųsti jį į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą (kontaktinis adresas yra nurodytas Naudojimo instrukcijos 2 psl. ir Garantiniame lape). Prašome pridėti „DEDRA-EXIM“ išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu.

Garantiniame laikotarpiui pasibaigus, remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

### 13. Dalys sandaros schemeje (pav. D).

1. Pagrindas	21. Varžtas M5X12
2. Sraigtas ST4X16	22. Tarpiklis
3. Maitinimo laidas	23. Kaitinimo padas
4. Sraigtas ST4X14	24. Laidas
5. Laido tvirtinimas	25. Varžtas M3X10
6. Kairioji rankenos dalis	26. Laidas
7. Sraigtas mT3X8	27. Terminė apsauga
8. Kontrolinės lemputės	28. Sujungimo elementas
9. Lempučių apsauga	29. Varžtas M4X8
10. Žarna	30. Tarpiklis
11. Pajungimo elementas	31. Tarpiklis
12. Sraigtas ST3X16	32. Aušinimo žiedas
13. Sujungimo elementas	33. Veržlė M3
14. Dešinioji rankenos dalis	34. Tarpiklis
15. Reguluojamas termostatas	35. Tarpiklis
16. Termostato reguliatorius	36. Laidas
17. Varžtas M4X6	37. Keraminis izoliatorius
18. Varžtas M5X16	38. Varžtas M8X30
19. Sujungimo elementas	39. Vidinis akmuo
20. Izoliatorius	40. Išorinis akmuo
	41. Raktas



1. Fotoattēli un raksti
2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu
3. Ierīces norīkošana
4. Lietošanas ierobežojums
5. Tehniskie parametri
6. Darba sagatavošana
7. Pieslēgšana pie elektroapgādes
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Kārtējas apkalpošanas rīcība
11. Defekta paša novēršana
12. Ierīces komplektācija, gala piezīmes
13. Montāžas zīmējuma elementu saraksts
14. Garantijas talons

Atbilstības deklarācija - pieejama ražotāja bīrojā  
Darba drošības instrukcija - brošūra pievienota ierīcei

#### UZMANĪBU

Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

## 2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu

**Uzmanību!** Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienus, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

#### Ierīces apraksts (A zīm.)

1. Rokturis; 2. Temperatūras regulēšanas kloķis; 3. Kontrolspuldzes; 4. Sildīšanas pēda; 5. Pamatne; 6. Sildīšanas uzgaļi ("Akmeni"); 7. Sešstūru atslēga 8. Šķēres

### 3. Ierīces lietošanas mērķis

Uznavas metinātāji (polifūzijas) ir paredzēti polimēru (PB, PE, PP, PVDF) cauruļu un fittingu sakausēšanai diametru diapazonā Ø16–125 mm.

Polifūzijas metināšana - tā ir cauruļu un fittingu savienošanas metode, saistīta ar caurules un fittinga uzgaļa uzsilīšanu līdz attiecīgai temperatūrai ar polifūzijas metinātāju (lietojot stieni un uznavu), un pēc tam mehāniskas savienošanas ar piespiešanu. Caurules uzgalis, fittings un sildīšanas ierīce ir tā pielāgoti, ka metināšanas laikā tiek sasniegts attiecīgs spēks vienveidīga savienojuma izveidošanai. Polifūzijas sakausēšanas tehnoloģija ļauj strādāt ātrāk, veicot izturīgus savienojumus.

Ierīce ir paredzēta metināt termoplastiskās caurules, kas kūst temperatūrā līdz 300°C.

### 4. Lietošanas ierobežojums

Ierīce var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”. Ierīces konstrukcijā un izveidošanā nav paredzēta ierīces lietošana profesionālai darbībai un aroddarbībai, kā arī darbam būvniecībā. Ierīce ir paredzēta tikai amatieriem un lietošanai mājamsaimniecībā.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā, var ierosināt Garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija nākošām vajadzībām.

#### Pieļaujami darba apstākļi

Ierīce var būt lietota tikai tīrās, sausās, labi vēdinātās vietās un slēgtās telpās ar efektīvu ventilāciju. Sargāt no mitruma un sala.

## 5. Tehniskie parametri

Ierīces veids	Metināšanas aparāts termoplastiskām caurulēm DED7514
Barošanas spriegums	230V, 50Hz
Maksimālā sildītāja jauda:	1500W
Maksimālā temperatūra:	~300°C
Drošības līmenis	IP20
Drošības klase	I
Ierīces masa	1,1 kg

## 6. Ierīces sagatavošana darbam

Ierīce ir gatava lietošanai tūlīt pēc noņemšanas no iepakojuma.

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuļiņas.

Ierīce jābūt novietota uz statņa, uz plakanas, gludas virsmas, labi apgaismotā vietā.

Pirms darba uzsākšanas pārbaudīt ierīces stāvokli - vai nav mehānisku bojājumu un piesārņojumu (noblokēti ventilācijas caurumi, piesārņoti darbarīki, kontaktdakša un citi, kas var pasliktināt turēšanu un/vai veikta darba kvalitāti). Bojāta elementa konstatēšanas gadījumā to mainīt uz jaunu. Piesārņojumu atklāšanas gadījumā to noņemt ar saspiestu gaisu vai tīru, sausu lupatīņu.

Pārbaudīt, vai piegādātas ar ierīci uznavas/sildīšanas akmeni nav bojāti, vai ir segti ar slāni, kas garantē, ka metinātais materiāls nepielipinās pie uzgaļu virsmām. Pieskrūvēt sildīšanas uznavu pie sildīšanas elementiem ar imbusa skrūvēm.

## 7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuļiņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris.

Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezum nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst viļņot elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm <sup>2</sup> ]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Ierīces ieslēgšana

Lai uzsāktu darbu ar ierīci:

Uzstādīt attiecīgu akmens komplektu sildīšanas pēdā

Novietot ierīci uz statņa, uz plakanas, gludas virsmas labi apgaismotā vietā.

Pieslēgt elektrības vadu pie līgšanas. Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to mehāniski un/vai termiski sabojāt.

Lietojot kloķi, uzstādīt attiecīgu temperatūru, izmantojot kloķa skalu un bultu uz korpusa (Zīm. C).

## 9. Iekārtas izmantošana

Novērot kontrolspuldzes (Zīm. C). Sarkana kontrolspuldze (Zīm. C.1) nozīmē, ka sildītājs funkcionē un pēdas temperatūra ir zemāka par noteikto. Zaļa kontrolspuldze (Zīm. C.2) nozīmē, ka temperatūra tika sasniegta un ierīce ir gatava darbam. UZMANĪBU: Pēc pirmās iedarbināšanas ieteicam pagaidīt ap 2 minūtēm pēc zaļas kontrolspuldzes ieslēgšanas, lai visa pēda un akmeni varētu vienmērīgi sasilīties.

### Darba pabeigšana

Lai pabeigtu darbu, pagriezt temperatūras uzstādīšanas kloķi (Zīm. C) uz minimālo vērtību ("°C"), atslēgt barošanas vadu no līgšanas un atstāt ierīci nepiederošo personu nepieejamā vietā līdz pilnīgai atdzišanai (min. 45 minūtes!). Nedrīkst paātrināt atdzišanu, piem., nogremdējot ierīci ūdenī. Tas var bojāt metinātāju un izraisīt garantijas tiesību pazaudēšanu.

Ierīce funkcionē diametru diapazonā Ø16-63mm

Tabula ar aptuvenu cauruļu uzsilīšanas laikiem.

Diametrs [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Uzsildīšanas laiks [s]	5	5	7	8	12	18	24
Atdzišanas laiks [min.]	3	3	3	4	4	5	6

Ja apkārtnes (caurules) temperatūra ir zemāka par 5°C, pagarināt uzsilīšanas laiku uz 50%. Atkarīgi no prasībām, koriģēt temperatūru, mainot termostata uzstādīšanu. Tabulā uzrādīti laiki ir aptuveni. Attiecīgu temperatūru un uzsilīšanas laiku sniedz cauruļu ražotāji. Jāņem vērā ražotāju norādījumus.

### UZMANĪBU: Metinātājs funkcionē līdz temperatūrai ~300°C, darba laikā ir apdeguma risks. Ieteicama strādāšana ar ierīci aizsargcimdās, lai izvairītos no apdegšanas.

- Pirms instalācijas metināšanas veikt pārbaudes sakausēšanai;
- Pārbaudīt, vai ierīces darba temperatūra ir attiecīga lietotam materiālam;
- Vienmēr ievērot cauruļu ražotāja norādījumus, pārāk gara vai pārāk īsa uzsilīšana var izraisīt nehermētiskumus;
- Akmeni pēc stiprināšanas nevar rēgoties aiz pēdas kontūra.

## 10. Kārtējās apkopes darbības

Uzmanību: visa apkopes darbība jābūt veikta ar izslēgto ierīci, atslēgto kontaktdakšu no līgšanas, kā arī pēc pēdas un uzgaļu atdzišanas. Nedzesēt ierīci aktīvi (piem., apļiešana ar ūdeni)! Periodiski verificēt ierīces tehnisko stāvokli.

Pārbaudīt, vai uzgaļu virsmas nav ieskrāpātas, kas var nozīmēt aizsargslāņa bojāšanu un iespēju, ka plastmasa varēs pielipināt pie uzgaļiem. Uzgaļu virsmu tīrīt ar tīru lupatīņu, pēc demontēšanas no sildīšanas plātnes, ļoti delikāti, lai nebojātu pēdas vai akmens virsmu. Ierīces elementu bojāšanas konstatēšanas gadījumā (spraugas, deformācijas utt.) nedrīkst uzsākt darbu. Bojāto ierīci atdot servisam. Sistemātiski pārbaudīt vada un elektrisku elementu stāvokli. Pārbaudīt, vai uzstādīts akmens komplekts ir attiecīgi pieskrūvēts. Nepieskrūvēt akmeņus, kad sildīšanas pēda ir karsta!

Pēc katras lietošanas:

- Uzstādīt minimālu temperatūru.
- Atslēgt elektrības vadu no līgšanas.
- Atstāt ierīci nepiederošo personu nepieejamā vietā līdz pilnīgai atdzišanai (min. 45 minūtes!).
- Pēc atdzišanas demontēt un notīrīt akmeņus no materiāla atliekām.
- Glabāt ražotāja iepakojumā.

### Sildīšanas uzgaļu stiprināšana, mainīšana

- Akmens komplektu ar attiecīgu diametru noņemt no iepakojuma un sadalīt.
- Abus elementus novietot pēdas abās pusēs, ar plakanu virsmu uz iekšu, pie montāžas cauruma.
- Stiprināšanas skrūvi novietot iekšējā akmens caurumā un pēdā.
- Turēt ārējo akmeni, pieskrūvēt skrūvi ar pievienoto atslēgu.

## 11. Defekta paša novēršana

PROBLĒMA	IESPĒJAMS IEMESLS	Risinājums
Ierīce neiedarbinās	Nepieslēgts vai bojāts barošanas vads.  Bojāts ieslēdzējs Bojāts sildītājs Bojāts termostats	Pārbaudīt, vai ierīce ir pieslēgta pie funkcionējošas līgšanas.  Mainīt ieslēdzēju. Nodot ierīci servisā. Mainīt termostatu.

Ja piedāvāti risinājumi nav efektīvi vai ir cits, neaprakstīts defekts, lūdzam nodot ierīci servisam.

## 12. Kompletácija, noslédzošās piezīmes

### Iepakojuma saturs

1. Metināšanas aparāts termoplastiskām caurulēm DED7514, 2. Darba cimdi
3. 7 akmens komplekti - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. Mērs 2m, 5. Akmens atslēga
6. Cauruļu šķēres

### Beigu piezīmes

Pasūtīt rezerves daļu, lūdzam nodod daļas numuru - sk. daļu specifikāciju un montāžas zīmējumu. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodod remontam iegādāšanās vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam (adrese atrodas Lietošanas instrukcijas 2. lapā vai Garantijas talonā). Lai arī lūdzam pievienot DEDRA-EXIM Garantijas talonu. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt Servisam (transporta izmaksu apmaksā lietotājs).

## 13. Montāžas zīmējuma elementu saraksts (Zīm. D).

1. Pamatne	21. Skrūve M5X12
2. Skrūve ST4X16	22. Paplāksne
3. Barošanas vads	23. Silīdišanas pēda
4. Skrūve ST4X14	24. Vads
5. Vada stiprināšana	25. Skrūve M3x10
6. Roktura kreisā daļa	26. Vads
7. Skrūve ST3X8	27. Termiskā aizsardzība
8. Kontrolspuldzes	28. Kontaktors
9. Kontrolspuldžu segums	29. Skrūve M4X8
10. Vads	30. Paplāksne
11. Pievienošanas kubiņš	31. Paplāksne
12. Skrūve ST3X16	32. Dzesēšanas gredzens
13. Atliekums	33. Uzgrieznis M3
14. Roktura labā daļa	34. Paplāksne
15. Regulējams termostats	35. Paplāksne
16. Termostata kloķis	36. Vads
17. Skrūve M4X6	37. Keramikas izolators
18. Skrūve M5X16	38. Skrūve M8X30
19. Kontaktors	39. Iekšējais akmens
20. Izolators	40. Ārējais akmens
	41. Atslēga

## HU

### Tartalomjegyzék

1. Képek és rajzok
2. Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk
3. Agép rendeltetése
4. Használati korlátozások
5. Műszaki adatok
6. A munka előkészítése
7. Hálózatra csatlakoztatás
8. A berendezés bekapcsolása
9. A berendezés használata
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. A hibák önálló elhárítása
12. A berendezés komplettálása, záró megjegyzések
13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
14. Garanciajegy

Megfelelőségi Nyilatkozat - a gyártó székhelyén található.

Munkabiztonsági útmutató - a berendezéshez mellékelte füzet

### FIGYELEM

A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében.

A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot.

A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

### 2. Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk

**Figyelem!** A munka során feltétel nélkül kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesedéshez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi használatra.

### A berendezés leírása (A ábra)

1. Markolat, 2. Hőmérséklet szabályozó gomb, 3. Kijelző lámpák, 4. Fűtőtalp, 5. Alap, 6. Fűtőfejek ("Kövek") 7. Hatlapú kulcs 8. Olló

### 3. A gép rendeltetése

A tokos (polifúziós) hegesztőgépek Ø16–125 mm átmérőjű PB, PE, PP, PVDF polimer anyagú csövek és idomok hegesztését szolgálják.

A polifúziós hegesztési módszer lényege, hogy a cső és idom vége a polifúziós hegesztővel (konkrétan a tűske és a hüvely segítségével) megfelelő hőmérsékletre kerül felmelegítésre, majd azok mechanikus után összesajtolásra kerülnek. A cső, idom vége, valamint a hegesztő szerzám oly módon illeszkednek egymáshoz, hogy a hegesztés során az egységes összekapcsolódáshoz kialakításához szükséges erő elérésre kerül. A polifúziós hegesztési technológia biztosítja a tartós kötéseket gyors kivitelezéssel.

A hegesztőgép termoplastikus, 300°C hőmérséklet alatt olvadó anyagokból készült csövekhez készült.

## 4. Használati korlátozások

A berendezés kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. A berendezés a szerkezete és a felépítése alapján nem használható professzionális/üzleti célokra, valamint építőipari munkákra. A berendezés ezermesterek számára, otthoni felhasználásra rendeltetett.

A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanaként kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

A rendeltetésnek nem megfelelő vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek., valamint a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszíti.

### MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

A gép kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező zárt térben használható. Védje a nedvességtől és a fagytól.

## 5. Technické údaje

Agép típusa	<b>DED7514 termoplastikus cső hegesztőgép</b>
Tápfeszültség	230V, 50Hz
Fűtőszál maximális teljesítmény:	1500W
Maximális hőmérséklet:	~300°C
Védettség	IP20
Érintésvédelmi osztály	I
A berendezés tömege	1,1 kg

## 6. A munka előkészítése

A berendezés a csomagolásból történő kicsomagolás után azonnal üzemkész.

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel.

Agépet sima, egyenletes felületen, jól megvilágított helyen kell az állványra tenni.

A munka elkezdése előtt ellenőrizze a berendezést a mechanikus sérülések és szennyeződés (szellőzőnyílások, munkaszerszám, hálózati dugó vagy egyéb, a fogás és/vagy a végzett munka minőségét rontó hatással levő részek elpiszkolódása) szempontjából. Sérül elem észlelése esetén azt ki kell cserélni. Szennyeződés észlelése esetén távolítsa el a sűrített levegővel vagy tiszta, száraz ruhával.

Ellenőrizze, hogy a hegesztőgéppel leszállított fűtő hüvelyek/kövek nem sérültek és rendelkeznek a hegesztett anyagnak a hüvely felületére történő rátapadását megakadályozó bevonattal. Csavarozza rá a fűtő hüvelyeket a fűtőegységhez imbuszkulcs segítségével.

## 7. Hálózatra csatlakoztatás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítótdőszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetékét fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm <sup>2</sup> ]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. A berendezés bekapcsolása

A berendezés működtetésének elkezdéséhez:

Szerelje fel a kiválasztott kő szettet a fűtőtalpra

Helyezze az talpra sima, egyenletes felületen, jól megvilágított helyen.

Csatlakoztassa a feszültségkábel a hálózati aljzatra. A vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve mechanikus/termikus sérülésnek.

A szabályozógombbal állítsa be a kívánt hőmérsékletet, a szabályozógombon levő skála és a burkolatba sajtolt nyíl segítségével (C ábra).

## 9. A berendezés használata

Figyelje a kijelző lámpákat (C ábra). A piros lámpa (C.1. ábra) jelzi, hogy a fűtőszál működik, de a talp hőmérséklete a beállítottnál alacsonyabb. A zöld lámpa (C.2. ábra) jelzi, hogy a hegesztőgép elérte a beállított hőmérsékletet és üzemre kész. FIGYELEM: Az első elindításnál a zöld lámpa felgyulladásá után várjon kb. 2 percet, hogy az egész talp és a kövek egyenletesen felmelegedjenek.

### A munka befejezése

A munka befejezéséhez állítsa a hőmérsékletszabályozó gombot (C ábra) minimális értékre ("°C"), csatlakoztassa le a feszültség kábel a hálózati aljzatról, majd tegye félre a hegesztőgépet harmadik személyek számára nem elérhető módon a teljes kihűlés idejére (legalább 45 percre). Tilos a lehűlés gyorsítani, pl. vízbe merítéssel. Ez a hegesztőgép meghibásodásához és a garanciális jogok elvesztéséhez vezethet.

A hegesztőgép Ø16–63mm átmérő tartományban működik.

A táblázat tartalmazza a csövek felmelegedésének megközelítő idejét.

Átmérő [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Felfűtési idő [s]	5	5	7	8	12	18	24
Lehűlési idő [min]	3	3	3	4	4	5	6

Amennyiben a (cső) környezetének hőmérséklete 5°C értéknel alacsonyabb, a felfűtési időt 50%-kal meg kell hosszabbítani. Szükség esetén a termostát beállításának módosításával a hőmérséklet korrigálható. A táblázatban megadott időt megközelítő jellegűek. A megfelelő hőmérséklet és idő értékeket a cső gyártói adják meg. Kövesse azok utasításait.

**FIGYELEM: A hegesztőgép ~300°C hőmérsékleten üzemel, az üzem közben megégés kockázata áll fenn. A megégés elkerülése érdekében használjon védőkesztyűt.**

FR

Sommaire

- A rendszer hegesztésének elkezdése előtt végezzen el próba hegesztést;
- Ellenőrizze, hogy a hegesztő üzemi hőmérséklete az alkalmazott műanyagnak megfelel;
- Mindenkor tartsa be a cső gyártójának utasításait, a túl hosszú, vagy túl rövid hegesztés tömítetlenséget eredményezhet;
- A kövek a rögzítés után nem állhat ki a fűtőtalp vonalából.

## 10. Folyó karbantartási tevékenységek

Figyelem: valamennyi kezelési tevékenységet a berendezés kikapcsolt állapotában és dugó kihúzott állapotában, a fűtőtalp és végek kihűlése után kell végezni. Ne hűtse aktívan (pl. nem locsolja vízzel)!

Időszakosan ellenőrizze a hegesztőgép műszaki állapotát.

Ellenőrizze, hogy a rátétek felületén nincs karcolás, ami arról tanúskodik, hogy megsérült a bevonat mely meggátolja a műanyag odatapadását a rátétkeze. A rátétek felületét a fűtőtalpról történő leszerelés után tiszta ruhával óvatosan le kell törölni, ügyelve rá, hogy a talp, vagy a kövek felülete nem sérüljön meg. A hegesztőgép elemeinek sérülése (eltörése, deformálódása, stb.) esetén a gépet használni tilos. A meghibásodott hegesztőgépet szervizbe kell vinni. Rendszeresen ellenőrizze a vezeték és az elektromos részek állapotát.

Ellenőrizze, hogy a felszerelt kő szett kellően rögzítésre került. Ne húzza meg a kövek rögzítését, ha a fűtőtalp forró!

Minden használat után:

- Állítsa be a minimális hőmérsékletet.
- Csatlakoztassa le a feszültségkábelt a hálózati aljzatról.
- Tegye félre a hegesztőgépet harmadik személyek számára nem elérhető módon a teljes kihűlés idejére (legalább 45 perc-re!)
- A kihűlés után szerelje le és tisztítsa meg a köveket a műanyag maradékoktól.
- Eredeti csomagolásban tárolandó.

## A fűtőfejek rögzítése, cseréje

- Vegye ki a kívánt átmérőjű kő szettet a csomagolásból és válassza szét.
- A két részt helyezze fel a talp két oldalán, lapos oldalával befelé, a szerelőfurat magasságában.
- Tolja át a rögzítőcsavart a belső kő és a talp furatáin.
- A külső követ fogva húzza meg a csavart a mellékelt kulccsal.

## 11. Samostatné odstraňování defektů

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	ELHÁRÍTÁS
Stroj nefunguje.	Hálózati kábel nincs csatlakoztatva vagy meghibásodott Meghibásodott kapcsoló Meghibásodott fűtőszál Meghibásodott termosztát	Ellenőrizze, hogy a berendezést megfelelő aljzatba került csatlakoztatásra. Cserélje ki a kapcsolót. Odezdějte přístroj do servisu

Amennyiben az ajánlott megoldás nem hozta meg az eredményt, vagy egyéb, feljebb nem említett meghibásodás, ajánljuk a berendezést szervizbe vinni.

## 12. A berendezés készlete, záró megjegyzések

### A csomagolás tartalma

1. DED7514 termoplasztikus cső hegesztőgép, 2. Munkakesztyű
3. 7 kő készlet - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. 2m-es mérőszalag
5. Kulcs a kövekhez, 6. Csőöllő

### Záró megjegyzések

Pótalkatrészek megrendelésekor kérjük, adja meg az alkatrész számát – lásd az alkatrész specifikációban és az összeállítási rajzon. Kérjük, írja meg a meghibásodott alkatrészt megadva a berendezés vásárlásának hozzávetőleges időpontját.

A garanciális időszakban a javítások elvégzése a Garancia Jegyben megadott szabályok alapján történik. A meghibásodott terméket adja át javításra a vásárlás helyén (az eladó kötelezett a hibás termék átvételére), vagy küldje el a DEDRA-EXIM Központi Szervizébe (a cím a Használati Utasítás 2. oldalán valamint a Garanciajegyben található). Tisztelettel kérjük a DEDRA-EXIM által kiállított Garanciajegy csatolását. Ezen dokumentum nélkül a javítás garancia időn túli javításnak minősül.

A garancia idő túli javításokat a Központi Szerviz végzi. Az elromlott terméket küldje el a Szervizbe (a szállítási költsége a felhasználót terheli)

## 13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz (D ábra).

1. Talp	21. M5X12 csavar
2. ST4X16 csavar	22. Alátét
3. Feszültségkábel	23. Fűtőtalp
4. ST4X14 csavar	24. Vezeték
5. Vezeték rögzítés	25. M3X10 csavar
6. Markolat bal része	26. Vezeték
7. ST3X8 csavar	27. Termikus védelem
8. Kijelző lámpák	28. Kötőelem
9. Lámpák burkolata	29. M4X8 csavar
10. Vezeték	30. Alátét
11. Sorkapocs	31. Alátét
12. ST3X16 csavar	32. Hűtőgyűrű
13. Törésgátló	33. M3 anyacsavar
14. Markolat jobb része	34. Alátét
15. Szabályozott termosztát	35. Alátét
16. Termosztát szabályozó gomb	36. Vezeték
17. M4X6 csavar	37. Kerámia szigetelő
18. M5X16 csavar	38. M8X30 csavar
19. Kötőelem	39. Belső kő
20. Szigetelés	40. Külső kő
	41. Kulcs

1. Photos et dessins
2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi
3. Utilisation prévue de l'appareil
4. Limitations d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparatifs au travail
7. Branchement au réseau
8. Mise en marche de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil
10. Activités de service courantes
11. Elimination arbitraire des défauts
12. Complétion de l'appareil, remarques finales
13. Liste des pièces pour le dessin de montage
14. Bulletin de Garantie

Déclaration CE de conformité – disponible dans le siège du fabricant  
Règlement du sécurité du travail - brochure jointe à l'appareil

## ATTENTION

**Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques.**

**Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité**  
**Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.**

## 2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi

**Attention!** Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement du sécurité du travail. Le Règlement du sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail.  
Il faut lire attentivement tous les règlements du sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements du sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

## Description de l'appareil (des.A)

1. Poignée; 2. Sélecteur de réglage de la température; 3. Témoins de contrôle; 4. Pied de chauffage; 5. Base; 6. Embouts ("Pierres") chauffants 7. Clé hexagonale 8. Cisaille

## 3. Utilisation prévue de l'appareil

Les machines à souder les manchons (par polyfusion) sont dédiées à souder les tubes et les raccords en polymères (PB, PE, PP, PVDF) ayant les diamètres Ø16–125 mm.

Le soudage par polyfusion est le procédé de joindre les tubes et les raccords qui vise à chauffer leurs extrémités jusqu'à atteindre la température appropriée à l'aide de la machine à souder par polyfusion (à savoir la tige et la douille) et ensuite à presser ces éléments l'un à l'autre de manière mécanique. L'extrémité du tube, le raccord et l'outil chauffant sont corrélés de telle façon à ce que pendant le soudage la force nécessaire à créer l'incorporation homogène soit obtenue. La technologie de soudage par polyfusion assure la réalisation rapide des liens permanents.

La machine à souder est dédiée au soudage des tubes faits de matériaux thermoplastiques fusibles à la température à 300°C.

## 4. Limitations d'utilisation

L'appareil peut être utilisé seulement en conformité avec „Conditions de fonctionnement acceptables”. Dans sa conception et sa construction, l'appareil n'a pas été destiné à l'usage professionnel / commercial ni aux travaux de bâtiment. L'appareil a été conçu pour les bricoleurs ou l'usage domestique. Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le Mode d'Emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité perdra sa validité.

### CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

L'appareil peut être utilisé seulement dans les locaux fermés, ayant la ventilation efficace. Protéger contre l'humidité et le gel.

## 5. Caractéristiques techniques

Type de la machine	<b>Machine à souder les tubes thermoplastiques DED7514</b>
Tension d'alimentation	230V, 50Hz
Puissance de l'élément chauffant maximale	1500W
Température maximale	~300°C
Degré de protection	IP20
Classe de protection	I
Poids de l'appareil	1,1 kg

## 6. Préparatifs au travail

L'appareil est prêt au fonctionnement juste après sa sortie de l'emballage. Avant de brancher l'appareil à la source de courant électrique, il faut s'assurer que la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique.

L'appareil devrait être mis au support, à la surface plate et unie, dans un lieu bien éclairé. Avant de commencer le travail, il faut vérifier l'état de l'appareil à l'égard des endommagements mécaniques et contaminations (pollution des trous de ventilation, outils de travail, fiche de réseau ou d'autres pouvant altérer la prise et/ou la qualité du travail réalisé). En cas de détecter un élément détérioré, il faut le remplacer par un nouveau élément. En cas de détecter les contaminations, il faut les supprimer par l'air comprimé ou par un chiffon sec.

Vérifier si les douilles / pierres chauffantes fournies avec la machine à souder ne sont pas endommagées, si elles sont recouvertes par la couche assurant que le matériau soudé n'adhère pas à la surface de manchons. Visser les douilles de chauffage à la pièce chauffante à l'aide des vis Allen.

## 7. Branchement au réseau

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique.

L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisante aux exigences du sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées. Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm <sup>2</sup> ]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Mise en marche de l'appareil

Pour commencer le travail de l'appareil, il faut:

Assembler le kit de pierres choisi au pied de chauffage

Poser l'appareil à la base, à la surface plate et unie, dans un lieu bien éclairé.

Brancher le câble d'alimentation à la prise de réseau. Il faut le poser de manière à ce qu'il ne soit pas exposé aux endommagements mécaniques et / ou thermiques.

A l'aide du sélecteur, régler la température souhaitée en utilisant l'échelle de sélecteur et la flèche emboutie sur le boîtier (Des. C).

## 9. Utilisation de l'appareil

Observer les témoins de contrôle (Des. C). Le témoin rouge (Des. C.1) désigne que l'élément chauffant fonctionne et la température est inférieure à celle consignée. Le témoin vert (Des. C.2) désigne que la machine à souder a atteint la température consignée et est prête au travail. ATTENTION : au premier démarrage, il est conseillé d'attendre environ 2 minutes après l'allumage du témoin vert pour que tout le pied et les pierres se chauffent uniformément.

### Fin de fonctionnement

Pour finir le travail, il faut tourner le sélecteur de réglage de la température (Des. C) à la valeur minimale ("°C"), débrancher le câble d'alimentation et remettre la machine à souder hors de la portée des tiers afin qu'elle refroidisse (au minimum 45 minutes !). Il est interdit d'accélérer le refroidissement par exemple par l'immersion dans l'eau ce qui peut entraîner l'endommagement de la machine à souder et la perte de droits de garantie.

La machine à souder fonctionne dans la plage de diamètres Ø16–63mm.

Tableau présentant les durées de chauffage de tubes approximatives.

Diamètre [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Durée de chauffage [s]	5	5	7	8	12	18	24
Durée de refroidissement [min]	3	3	3	4	4	5	6

Si la température ambiante (du tube) est inférieure de 5°C, il faut prolonger la durée de chauffage de 50%. En fonction des besoins, il est possible de corriger la température en modifiant la consigne du thermostat. Les durées contenues dans le tableau ont la valeur indicative. Les fabricants de tubes indiquent les températures et les durées du chauffage exactes. Il faut prendre en considération leurs indications.

**ATTENTION! La machine à souder fonctionne jusqu'à la température ~300°C. Lors de son fonctionnement, il existe le risque de brûlures. Il faut travailler en utilisant les gants de protection pour éviter les brûlures.**

- Avant de commencer le soudage de l'installation, réaliser la soudure d'essai.
- S'assurer que la température de soudage convient au matériau utilisé.
- Respecter toujours les recommandations du fabricant de tubes, le soudage trop long ou trop court peut causer les fuites.
- Les pierres, après leur fixation, ne devraient pas dépasser le contour du pied de chauffage.

## 10. Activités de service courantes

Attention: toutes les opérations de service doivent être réalisées à l'appareil arrêté, la fiche sortie de la prise et après le refroidissement du pied de chauffage et des manchons. Ne pas refroidir de façon active (p.ex. par le versement de l'eau)!

Vérifier périodiquement l'état technique de la machine à souder.

Vérifier s'il n'y a pas de fissures à la surface des manchons témoignant l'endommagement de la surface qui protège contre l'adhérence de la matière plastique aux manchons. La surface des manchons, après leurs enlèvement de la plaque chauffante, devrait être nettoyée doucement par un chiffon propre pour ne pas détériorer la surface du pied ou des pierres. En cas de détecter l'endommagement des éléments de la machine à souder (fissures, déformations etc), il ne faut pas recommencer le travail. Il faut transmettre la machine à souder endommagée au service. Il faut vérifier périodiquement l'état du câble et des pièces électriques.

S'assurer que le kit de pierres installé est bien vissé. Ne pas serrer les pierres quand le pied de chauffage est chaud!

Après chaque utilisation:

- régler la température minimale
- débrancher le câble d'alimentation de la prise de réseau
- remettre la machine à souder en dehors de la portée des tiers pour le refroidissement total (au minimum 45 minutes!)
- après le refroidissement, démonter et nettoyer les pierres de restes de matière éventuels
- stocker dans l'emballage d'usine

### Assemblage et remplacement des embouts de chauffage

- Sortir de l'emballage le kit de pierres au diamètre souhaité et les séparer
- Toutes les deux parties placer de deux côtés du pied, le côté plat vers l'intérieur, au niveau du trou de montage
- Introduire la vis de fixation à travers les trous dans la pierre intérieure et dans le pied
- En maintenant la pierre extérieure, serrer la vis par la clé jointe

## 11. Elimination arbitraire des défauts

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Tout l'appareil ne fonctionne pas	Câble d'alimentation non branché ou endommagé Contacteur endommagé Élément chauffant endommagé Thermostat endommagé	S'assurer que l'appareil est branché à la prise fiable Remplacer le contacteur Transmettre l'appareil à la réparation Remplacer le thermostat

Si la solution proposée n'a pas d'effet ou il y a un autre défaut, non décrit ci-dessus, il convient de transmettre l'appareil au service.

## 12. Complétion de l'appareil, remarques finales

### Contenu de l'emballage

1. Machine à souder les tubes thermoplastiques DED7514, 2. Gants de travail
3. 7 kit de pierres - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. Mesure 2m
5. Clé pour pierres, 6. Cisailles pour tubes

### Remarques finales

En commandant les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de pièce – voir la spécification de pièces et le dessin de montage. Veuillez décrire la pièce endommagée en désignant la date indicative de l'achat de l'appareil.

Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les principes présentés dans le Bulletin de Garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA-EXIM (adresse de contact se trouve à la page 2 du Mode d'Emploi et dans le Bulletin de Garantie). Veuillez bien joindre le Bulletin de Garantie délivré par DEDRA-EXIM. A défaut de ce document, la réparation sera tenue comme celle d'après garantie.

Le Service Central réalise les réparations après la période de garantie. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les coûts de transport sont supportés par l'utilisateur).

## 13. Liste des pièces du dessin de montage

1. Base	21. Vis M5X12
2. Vis ST4X16	22. Rondelle
3. Câble d'alimentation	23. Pied de chauffage
4. Vis ST4X14	24. Câble
5. Fixation du câble	25. Vis M3X10
6. Partie gauche de la poignée	26. Câble
7. Vis ST3X8	27. Protection thermique
8. Témoins de contrôle	28. Coupleur
9. Enveloppe des témoins	29. Vis M4X8
10. Câble	30. Rondelle
11. Domino électrique	31. Rondelle
12. Vis ST3X16	32. Anneau de refroidissement
13. Passe-fil	33. Ecrou M3
14. Partie droite de la poignée	34. Rondelle
15. Thermostat réglable	35. Rondelle
16. Sélecteur de thermostat	36. Câble
17. Vis M4X6	37. Isolateur céramique
18. Vis M5X16	38. Vis M8X30
19. Coupleur	39. Pierre intérieure
20. Isolateur	40. Pierre extérieure
	41. Clé

### ESP

Índice

1. Fotos y planos
2. Informaciones sobre el uso de este manual
3. Uso previsto de la máquina
4. Restricciones del uso
5. Datos técnicos
6. Preparación para el trabajo
7. Conexión a la red
8. Puesta en marcha de la máquina
9. Uso de la máquina
10. Los servicios diarios
11. Auto reparaciones
12. Complementación de la máquina, observaciones finales
13. Índice de las partes para el dibujo de ensamble
14. Carta de garantía

Declaración de conformidad - disponible en la sede del fabricante  
Instrucción de seguridad de trabajo - folleto adjunto a la máquina

### ATENCIÓN

**Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.**

## 2. Informaciones sobre el uso de este manual

**⚠ ¡Atención!** Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

### Descripción de la máquina (fig.A)

1. Empuñadura; 2. Perilla para ajuste de temperatura; 3. Luces de control; 4. Termoelemento;
5. Base/Soporté; 6. Martices ("Piedras") de calentamiento; 7. Llave hexagonal; 8. Tijeras

### 3. Uso previsto del aparato

Los aparatos de soldar manguitos (de polifusión) están diseñados para soldar tuberías y accesorios hechos de polímeros (PP, PE, PP, PVDF), en rango de diámetro Ø16-125 mm. La soldadura de polifusión es un método de unir tubos y accesorios que consiste en calentar las puntas de los tubos y accesorios a una temperatura adecuada por medio de un aparato de la soldadura polifusión (exactamente con el vástago y manguito), y luego son unidas mecánicamente bajo presión. La punta del tubo, accesorio y la herramienta de calentamiento están correlacionados de tal manera que durante la soldadura se logra la fuerza requerida para producir una conexión homogénea. La tecnología de soldeo de polifusión asegura un trabajo rápido durante la realización de conexiones fijas. El aparato de soldar está diseñado para la soldadura de tubos hechos del material termoplástico de fusión de sellado a una temperatura de 300 °C

### 4. Restricciones del uso

El equipo puede ser utilizado únicamente de acuerdo a las "Condiciones admisibles de trabajo". En el diseño y la construcción de la pistola de aire caliente no se previó el uso del aparato a los fines profesionales / comerciales y en la construcción. El aparato está previsto para el bricolaje y el uso doméstico.

Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anulará inmediatamente los Derechos de Garantía e invalidará la Declaración de Conformidad.

#### LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

La máquina solo puede ser utilizada en los espacios cerrados o con una ventilación de funcionamiento. Proteger contra la humedad y helada.

### 5. Datos técnicos

Tipo de máquina	<b>Soldadora para tubos termoplásticos DED7514</b>
Tensión de alimentación	230V, 50Hz
Potencia máxima del calentador	1500W
Temperatura máxima:	~300°C
Grado de protección	IP20
Clase de protección:	I
Peso	1,1 kg

### 6. Preparación para el trabajo

El aparato está listo para trabajar inmediatamente de ser sacado de la caja. Antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación hay que comprobar que la tensión indicada en la placa indicadora de potencia corresponde a la tensión de la red. La máquina debería estar colocada sobre un soporte, en una superficie plana, derecha, en un lugar bien iluminado.

Antes de comenzar el trabajo controlar el estado del aparato si no posee daños mecánicos y suciedades (suciedad de los orificios de ventilación, las herramientas de trabajo, la clavija de corriente y el cable de alimentación u otros que pueden afectar la seguridad y/o calidad del trabajo realizado). En caso de descubrir un elemento dañado hay que sustituirlo por uno nuevo. En caso de descubrir las impurezas hay que quitarlas con el aire comprimido o con un paño limpio y seco.

Verificar si, suministrados con el aparato casquillos/piedras de calentamiento, no están dañados, si están recubiertos con una superficie que garantiza que el material para calentar no se adhiera a su superficie. Atornillar los casquillos al elemento calentador usando los pernos Allen.

### 7. Conexión a la red

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm <sup>2</sup> ]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700-1400	1	10
1400-2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 8. Puesta en marcha del equipo

Para iniciar el trabajo con el aparato hay que: Montar el juego deseado de las piedras al termoelemento Colocar el aparato sobre el soporte, en una superficie plana, en un lugar bien iluminado. Conectar el cable a una toma de corriente. Colocar el cable de manera que no esté expuesto a los daños mecánicos y/o térmicos. Usando la perilla poner la temperatura deseada, fijándose en la escala en la perilla y la flecha estampada en la carcasa (Fig. C).

### 9. Uso del aparato

Observar las luces de control (Fig. C). La luz roja (Fig. C.1) significa, que el calentador trabaja y la temperatura del termoelemento es menor que la deseada. La luz verde (Fig. C.2) significa, que el aparato ha alcanzado la temperatura deseada y está listo para trabajar. ATENCIÓN: Durante la primera puesta en marcha recomendamos esperar unos 2 min. después de encenderse la luz verde, para que todo el termoelemento y las piedras se calienten uniformemente.

#### Finalización del trabajo

Para terminar el trabajo hay que girar la perilla de ajuste de la temp. (Fig. C) al valor nominal ("°C"), desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente y retirar el aparato, para que esté fuera del alcance de las personas ajenas, hasta de que enfrie totalmente (¡al menos 45 min.!). No se puede acelerar el enfriamiento por ej. sumergiendo el aparato en el agua. Esto puede llevar a dañar el aparato y perder los derechos de garantía.

El aparato trabaja en rango de Ø16-63mm

Tabla de los tiempos aproximados de calentamiento de los tubos.

Diámetro [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Tiempo de calentamiento [s]	5	5	7	8	12	18	24
Tiempo de enfriamiento	3	3	3	4	4	5	6

Si la temperatura del ambiente (del tubo) es menor que 5°C hay que prolongar un 50% el tiempo de calentamiento. Dependiendo de las necesidades se puede hacer la corrección de la temperatura, corrigiéndola con la perilla. Los tiempos presentados en la tabla son valores aproximados. Las temperaturas exactas suministran los fabricantes de los tubos. Hay que seguir sus indicaciones.

**ATENCIÓN: El aparato soldador trabaja hasta la temperatura ~300°C, durante el trabajo existe el peligro de quemarse. Hay que trabajar con los guantes de protección, para evitar las quemaduras.**

- Antes de comenzar el sellado hay que realizar un sellado de prueba;
- Asegurarse de que la temperatura del aparato sea la adecuada al material utilizado;
- Siempre seguir las instrucciones del fabricante de tubos, el sellado demasiado corto o demasiado largo puede ser la causa de fugas;
- Después de su colocación, las piedras no deberían sobrepasar el termoelemento.

### 10. Los servicios diarios

Atención: todas las tareas de mantenimiento hay que realizarlas con el aparato desconectado, la clavija sacada del enchufe y después que se enfrie el termoelemento, y casquillos. No acelerar el enfriamiento por ej. regándolo con el agua

Hay que verificar periódicamente el estado técnico del aparato. Controlar si sobre la superficie de casquillos no hay rayas que demuestren daños de la superficie anti-adherente. La superficie de tubos hay que limpiar con un paño limpio, después de sacarlos de la placa de calentamiento, hacerlo suavemente, para no dañar la superficie de termoelemento o piedras. En caso de constatar un fallo de los componentes de soldadura (grietas, deformaciones, etc.), no realizar el trabajo. El aparato de soldar llevarlo o enviarlo al servicio. Se debe controlar sistemáticamente el estado del cable, y las partes eléctricas.

Asegurarse de que el juego de las piedras montado está bien atornillado. ¡No ajustar las piedras, cuando el termoelemento está caliente!

Antes del cada uso:

- Fijar la temperatura mínima.
- Desconectar el cable de la toma de corriente.
- Dejar el aparato fuera del alcance de terceros hasta que se enfrie por completo (¡al menos 45 minutos!).
- Cuando se enfrie sacar y limpiar las piedras de los restos de plástico.
- Mantener guardado en el embalaje original

### Fijación, cambio de las matrices de calentamiento

- Sacar el juego de piedras del diámetro deseado de la caja y separarlas.
- Ambas partes poner en cada lado del termoelemento, con la superficie lisa hacia dentro, en la altura del orificio de montaje.
- Atravesar el Tornillo de fijación por orificio en la piedra interna y termoelemento.
- Sujutando la piedra externa ajustar el Tornillo con la llave suministrada.

### 11. Auto reparaciones

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El aparato no funciona	No está conectado o está dañado el cable de alimentación. El interruptor dañado. El calentador dañado EL termostato dañado	Asegurarse de que el aparato esté conectado al enchufe que funcione bien. Cambiar el interruptor. Entregar la máquina a la reparación Cambiar el termostato

Si la solución recomendada no ha dado efecto o ha aparecido otro fallo, que no está aquí descrito, recomendamos enviar el aparato al servicio.

### 12. Complementación del aparato, observaciones finales

#### El contenido del embalaje

11. Soldadora para tubos termoplásticos DED7514, 2. Guantes de trabajo  
3. 7 juegos de piedras - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. Flexómetro 2m  
5. Llaves para las piedras, 6. Tijeras para los tubos

#### Observaciones finales

Al realizar el pedido de piezas de repuesto, por favor proporcione el número de serie - ver la especificación de las piezas y dibujo adjunto. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra.

Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base a las condiciones descritas en la Carta de Garantía. El producto defectuoso, por favor enviar a reparar al lugar donde fue comprado (el vendedor está obligado a aceptar el producto reclamado), o enviar a la Central de Servicio DEDRA-EXIM (la dirección de contacto se encuentra en la pág. 2 en el Manual de Instrucciones y Carta de Garantía). Por favor adjuntar la Carta de Garantía emitida por DEDRA-EXIM. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviar al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

### 13. Índice de las partes para el dibujo del ensamble (fig. B)

1. Base	21. Tornillo M5X16
2. Tornillo ST4X16	22. Arandela
3. Cable de alimentación	23. Termoelemento
4. Tornillo ST4X16	24. Cable
5. Fijación del cable	25. Tornillo M3X10
6. La parte izquierda del brazo	26. Cable
7. Tornillo ST3X8	27. Protección térmica
8. Luces de control	28. Unión
9. Cubierta de las luces	29. Tornillo M4X6
10. Cable	30. Arandela
11. Elemento de conexión	31. Arandela
12. Tornillo ST4X16	32. Anillo de refrigeración
13. Terminación flexible	33. Tuerca M8
14. Parte derecha del mango	34. Arandela
15. Termostato ajustable	35. Arandela
16. Perilla del termostato	36. Cable
17. Tornillo M4X6	37. Aislamiento cerámico
18. Tornillo M5X16	38. Tornillo M8X30
19. Unión	39. Piedra interna
20. Aislante	40. Piedra externa
	41. Llave

1. Poze și scheme a părților componente
2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții privind utilizarea
5. Date tehnice
6. Pregătirea de lucru
7. Conectarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică
8. Pornirea dispozitivului
9. Punerea în funcțiune a dispozitivului
10. Verificări și reglaje curente
11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
12. Instrucțiuni suplimentare de utilizare a dispozitivului, observații finale
13. Schema și tabelul părților componente
14. Certificat de garanție

Declarația de conformitate – disponibilă la sediul producătorului  
Instrucțiuni specifice privind siguranța în timpul utilizării – broșura atașată la dispozitiv

#### ATENȚIE

În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice.

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate.

Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

## 2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare

### ⚠️ Atenție!

În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii.

Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special manualele de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

### Descrierea aparatului

1. Mâner, 2. Buton pentru ajustarea temperaturii; 3. Indicatoare; 4. Talpă de încălzire; 5. Baza; 6. Matrice ("Pietre") de încălzire; 7. Cheie hexagonală 8. Foarfece

## 3. Destinația aparatului

Aparatele de sudură prin polifuziune sunt destinate pentru sudura țevilor și profilurilor din polimeri (PB, PE, PP, PVDF) în gama de diametri Ø16–125 mm.

Sudura prin polifuziune este o metodă de îmbinare a țevilor și profilurilor care constă în încălzirea capătului țevii și profilului până la temperatura potrivită cu ajutorul aparatului de sudură prin polifuziune (concret țija și fittingul) iar apoi îmbinare mecanică prin presare. Capătul țevii, profilul precum și dispozitivul de încălzire sunt corelate în așa mod ca în timpul încălzirii se obține o putere necesară pentru a produce o îmbinare uniformă. Tehnologia de sudură prin polifuziune asigură o îmbinare durabilă într-un timp scurt de muncă.

Aparatul de sudură este destinat pentru îmbinarea țevilor efectuate din materiale termoplastice care se topește la temperatură de 300°C.

## 4. Restricții privind utilizarea aparatului

Aparatul poate fi utilizat numai conform cu "Condițiile stabilite de muncă" descrise mai jos. La proiectarea și la construcția mașinii, nu s-a prevăzut utilizarea acestei mașini pentru scopuri profesionale/ comerciale precum și pentru munci în construcție. Aparatul este destinat pentru uz casnic și hobby.

Modificări neautorizate în construcția mecanică și electrică a mașinii, orice alte modificări, metode de lucru care nu sunt descrise în Manualul de utilizare, vor fi considerate acțiuni nepermise ce vor duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție.

Utilizarea în alte scopuri decât cele pentru care a fost concepută sau neconformă cu Manualul de utilizare duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție și la pierderea valabilității Declarației de conformitate.

### CONDIȚII OPTIME DE LUCRU PERMISE

Mașina poate fi utilizată numai în spații închise unde este asigurată o ventilație adecvată sau în aer liber – nu lucrați cu sula electrică în ploaie. Protejați sula împotriva ploii, umezeli și înghețului.

## 5. Date Tehnice

Tip de mașină	<b>Aparat de sudură pentru țevi termoplastice DED7514</b>
Tensiunea de alimentare	230V, 50Hz
Puterea maximă a dispozitivului de încălzire	1500W
Temperatura maximă	~300°C
Gradul de protecție	Ip20
Clasa de protecție	I
Greutatea aparatului	1,1 kg

## 6. Pregătirea aparatului de lucru

Uaparatul este gata de lucru imediat după scoaterea din ambalaj.

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Aparatul trebuie plasat pe suport, pe o suprafață plană și uniformă într-un loc bine iluminat.

Înainte de a începe lucru trebuie să verificați starea aparatului dacă nu prezintă deteriorări mecanice sau nu este murdar ( murdare orificii de ventilație, scule de lucru, ștecher de alimentare sau alte elemente care pot înrăuri prinderea și/sau calitatea lucrului executat). În cazul detectării elementului deteriorat trebuie să-l înlocuiți cu unul nou. În cazul detectării murdării trebuie să-l îndepărtați cu aer comprimat sau cu o cârpă curată și uscată.

Verificați dacă fittingurile, pietrele de încălzire furnizate împreună cu aparatul de sudură nu sunt deteriorate, dacă sunt acoperite cu un strat care garantează că materialul încălzit nu se va adera de suprafața adaptatoarelor. Înșurubați fittingurile de încălzit în elementul de încălzit cu ajutorul șuruburilor imbus.

## 7. Racordarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm <sup>2</sup> ]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Pornirea sculei electrice

De a porni aparatul trebuie să:

Montați setul ales de pietre pe talpa de încălzire

Așezați aparatul pe bază pe o suprafață plană și uniformă într-un loc bine iluminat.

Conectați cablul de alimentare la priza de alimentare. Cablul va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus la deteriorări mecanice și/sau termice.

Cu ajutorul butonului ajustați temperatura solicitată utilizând scala pe buton precum și săgeata inscripționată pe carcasă (Fig. C).

## 9. Punerea în funcțiune a echipamentului

Observați indicatoarele (Fig. C). Indicatorul roșu (Fig. C.1) înseamnă că dispozitivul de încălzire funcționează iar temperatura țalpi este mai mică decât cea introdusă. Indicatorul verde (Fig. C.2) înseamnă că încălzitorul a atins temperatura introdusă și este gata de lucru. ATENȚIE: La prima pornire vă recomandăm să așteptați circa 2 minute după apăsarea indicatorului verde pentru ca toată talpa și pietrele să se încălzească uniform.

### Terminarea lucrului

Pentru a termina lucru trebuie să rotiți butonul de setare a temperaturii (Fig. C) până la o valoare minimă (°C°), scoateți cablul de alimentare din priza de alimentare și puneți aparatul de sudură deoparte în afara zonei de acces a persoanelor tertă până când se răcește (minim 45 de minute!). Nu trebuie să grăbiți răcirea prin de ex. scufundarea în apă. Asta poate să ducă la deteriorarea aparatului de sudură și la pierderea drepturilor de garanție.

Aparatul de sudură lucrează la gama de diametru Ø16–63mm

Tabelul prezintă timpurile de încălzire a țevilor.

Diametru [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Timpul de încălzire [s]	5	5	7	8	12	18	24
Timpul de răcire [min]	3	3	3	4	4	5	6

Dacă temperatura mediului înconjurător (țevii) este mai mică de 5°C trebuie să prelungiți cu 50% timpul de încălzire. În funcție de necesități se poate corecta temperatura schimbând seriele termostatului. Timpurile prezentate în tabel sunt valori orientative. Temperaturile și timpurile de încălzire corespunzătoare sunt indicate de producătorii țevilor. Trebuie să urmați indicațiile lor.

**ATENȚIE: Aparatul de sudură lucrează până la temperatură ~300°C, în timpul muncii există riscul de arsuri. Purtați mănuși de protecție pentru a nu suferi arsuri.**

- Înainte de a începe sudura instalației executați testul de sudură de probă;
- Asigurați-vă că temperatura de lucru a aparatului de sudură este potrivită pentru materialul utilizat.
- Întotdeauna respectați recomandările producătorului țevilor, prea lungă sau scurtă încălzire poate cauza ivirea neetanșelității;
- Pietrele după ce vor fi fixate nu vor depăși conturul țalpi de încălzire.

## 10. Verificări și reglaje curente

Atenție: toate operațiunile de deservire trebuie efectuate când aparatul este oprit, ștecherul este scos din priză și după ce talpa de încălzire și adaptatoarele se vor răci. Nu răciți în mod activ ( de ex. turnând cu apă)!

Periodic verificați starea tehnică a aparatului de sudură.

Verificați dacă pe suprafața adaptatoarelor nu sunt fisuri care indică distrugerea stratului de protecție împotriva aderenței materialului plastic la adaptatoare. Suprafața adaptatoarelor demontate de pe suprafața plăcii de încălzire în mod delicat pentru a nu distruge suprafața țalpi sau pietrei, va fi curățată cu o cârpă curată. Dacă constatați deteriorarea elementelor aparatului de sudură (crăpături, deformări etc.) nu lucrați cu aparatul. Aparatul de sudură deteriorat trimiteți la service. Trebuie sistematic verificat starea cablului precum și elementelor electrice.

Asigurați-vă că setul de pietre este bine înșurubat. Nu înșurubați pietre atunci când talpa de încălzire este fierbinte!

După fiecare întreținere:

- Setați temperatura minimă.
- Scoateți cablu de alimentare din priza rețelei.
- Puneți aparatul de sudură deoparte în afara zonei de acces a persoanelor tertă până când se răcește (minim 45 de minute!).
- După răcire demontați și curățați pietrele din eventuale resturi de material.
- Păstrați în ambalajul original.

### Fixarea, înlocuirea matricei de încălzire

- Scoateți din ambalaj setul de pietre de diametru solicitat și împărțiți-le.
- Ambele părți plasați pe ambele părți ale țalpi, partea plană spre interior, pe înălțimea orificiului de montare.
- Șurubul de fixare introduceți prin orificii în piatra interioară și în talpă.
- Ținând piatra exterioară înșurubați șurubul cu cheia atașată.

## 11. Inlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii

DEFECȚIUNI	CAUZA POSIBILĂ	REMEDIERE
Mașina nu funcționează	Cablul de alimentare neconectat sau deteriorat. Întrerupătorul deteriorat Încălzitorul deteriorat Termostat deteriorat	Asigurați-vă că aparatul este conectat la o priză bună. Înlocuiți întrerupătorul. Trimiteți dispozitivul la o unitate service. Înlocuiți termostatul.

Dacă rezolvarea propusă nu a adus nici-un efect sau a avut loc un alt defect nedescris mai sus Vă recomandăm să trimiteți aparatul la service.

## 12. Completarea aparatului, observații finale

### Conținutul ambalajului

- Aparat de sudură pentru țevi termoplastice DED7514, 2. Mănuși de lucru
- 7 seturi de pietre - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. Măsură 2m
- Cheie pentru pietre, 6. Foarfece pentru țevi

### Observații finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul elementului - vezi specificația componentelor și desenul de ansamblare. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.

În perioada de garanție reparațiile sunt efectuate în condițiile descrise în Certificatul de Garanție. Vă rugăm să aduceți produsul de reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimiteți la Service-ul Central DEDRA-EXIM (adresă de contact se află pe pagina 2 al Manualului de Utilizare precum și în Certificatul de Garanție emis de DEDRA-EXIM. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție.

După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

## 13. Lista cu elementele din schița de ansamblu (Fig. D).

1. Baza	21. Șurub M5X12
2. Hoț-șurub ST4X16	22. Șaibă
3. Cablu de alimentare	23. Talpa de încălzire
4. Hoț-șurub ST4X16	24. Cablu
5. Fixarea cablului	25. Șurub M3X10
6. Partea stângă a mânerului	26. Cablu
7. Hoț-șurub ST3X8	27. Protecție termică
8. Indicatoare	28. Conector
9. Apărătoarea indicatoarelor	29. Șurub M4X8
10. Cablu	30. Șaibă
11. Bloc de conectare	31. Șaibă
12. Hoț-șurub ST3X16	32. Inel de răcire
13. manșon	33. Piuliță M3
14. Partea dreaptă a mânerului	34. Șaibă
15. Termostat reglabil	35. Șaibă
16. Butonul termostatalui	36. Cablu
17. Șurub M4X6	37. Izolator ceramic
18. Șurub M5X16	38. Șurub M8X30
19. Conector	39. Piatră interioară
20. Izolator	40. Piatră exterioară
	41. Cheie

Inhoudsopgave

NL

- Foto's en tekeningen
- Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing
- Bestemming van het toestel
- Beperking van het gebruik
- Technische gegevens
- Op bedrijf voorbereiden
- Aan het netwerk aansluiten
- Het toestel aanzetten
- Gebruik van het toestel
- Lopende handelingen
- De storingen zelfstandig verwijderen
- Voltooiing van het toestel, slotopmerkingen
- Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening
- Garantiekaart

Conformiteitsverklaring - beschikbaar op het kantoor van de producent  
Arbeidsveiligheidsvoorschriften - brochure bijgesloten bij het toestel

### LET OP

Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden.

Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren.

Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

## 2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing

**Let op!** Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid.

Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren

## Omschrijving van het toestel (afb. A)

- Handgrip; 2. Draaiknop voor temperatuursregeling; 3. Controlelampjes; 4. Verwarmingsvoet; 5. Onderbouw; 6. Verwarmingsuiteinden (lasdoorns) 7. Zeskantsleutel 8. Schaar

## 3. Bestemming van het toestel

Moflasapparaten (apparaten voor polyfusielassen) zijn bestemd voor het lassen van kunststof buizen en hulpstukken (PB, PE, PP, PVDF) met middellijnen van Ø16–125 mm.

Polyfusielassen is een verbindingsmethode van buizen en hulpstukken en bestaat in principe uit het verwarmen - plastisch maken van een buis of een hulpstuk tot een bepaalde temperatuur met een polyfusielasapparaat (doorn en bus) die daarna mechanisch door het in elkaar inschuiven worden verbonden. Buisseinde, hulpstuk en verwarmingsgereedschap worden zo met elkaar gecorreleerd dat tijdens het moflassen de voor homogene verbinding nodige kracht wordt bereikt. De technologie van polyfusielassen garandeert snel werk bij de uitvoering van permanente verbindingen.

Het moflasapparaat is bedoeld voor het moflassen van thermoplastische buizen, smeltbaar in de temperatuur tot 300°C.

## 4. Beperking van het gebruik

U Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven "Toegelaten werkomstandigheden." Het ontwerp en de constructie van het apparaat wordt niet bedoeld voor professionele/commerciële toepassingen en voor gebruik in de bouw. Het moflasapparaat wordt bedoeld voor enthousiasten en voor huishoudelijk gebruik.

Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierechten en Conformiteitsverklaring.

### Toegelaten bedrijfsvoorwaarden

De machine mag enkel worden gebruikt in vochtvrije ruimtes met efficiënt werkende ventilatie.

## 5. Technische gegevens

Machinetype	Moflasapparaat voor thermoplastische buizen DED7514
Voedingsspanning	230V, 50Hz
Maximaal vermogen verwarmingselement:	1500W
Maximale temperatuur:	~300°C
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	I
Gewicht van het apparaat	1,1 kg

## 6. Op bedrijf voorbereiden

Het apparaat is direct na het uitpakken paraat.

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert.

Het apparaat moet op een standaard worden geplaatst op een vlakke ondergrond, in een goed verlichte plek.

Controleer de toestand van het apparaat op mechanische beschadiging en verontreiniging (vulle ventilatieopeningen, hulpmiddelen, stekker en netsnoer of andere afwijkingen die de veiligheid en/of kwaliteit van het werk kunnen beïnvloeden) Het beschadigde element moet tegen een nieuwe worden vervangen. De vuil moet worden verwijderd met perslucht of een schone, droge doek.

Controleer de met de moflasapparaat geleverde lasbussen/lasdoorns op beschadiging of ze met een laag zijn bedekt dat ervoor zorgt dat het lasmateriaal niet aan het oppervlak van de bussen hecht. Draai de lasbussen aan het verwarmingselement met de inbus Schroeven vast.

## 7. Aan het netwerk aansluiten

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidsvoorschriften voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven. De installatie dient door een bevoegde electricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm <sup>2</sup> ]	De minimale waarde van de zekering type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Het toestel aanzetten

Om met het apparaat te werken:

Monteer gekozen set van verwarmingselementen aan de verwarmingsvoet

Plaats het apparaat op een standaard op een vlakke ondergrond op een goed verlichte plek.

Schakel het netsnoer in het stopcontact. Leg zo het netsnoer dat het tijdens het bedrijf niet tegen mechanische en/of thermische beschadiging wordt blootgesteld.

Stel met de draaiknop een gewenste temperatuur in en gebruik hiervoor de schaal en de pijl gedrukt op de behuizing (Afb. C).

## 9. Gebruik van het toestel

Kijk op de controlelampjes (Afb. C). Rood controlelampje (Afb. C.1) toont dat het verwarmingselement werkt en de temperatuur van de voet lager is dan ingesteld. Groen controlelampje (Afb. C.2) toont dat de moflasapparaat de ingestelde temperatuur heeft bereikt en is paraat. LET OP: Bij de eerste start wordt het aanbevolen ca. 2 minuut afwachten tot het groene controlelampje inschakelt, de gehele voet en de verwarmingselementen moeten gelijk warm worden.

### Werk afronden

Om het bedrijf af te ronden, draai de temperatuurknop (Afb. C) in de minimale stand (°C), trek de stekker uit het stopcontact en laat het moflasapparaat uit de buurt van derden afkoelen (minimum 45 minuut!). Het proces van het afkoelen mag niet worden versneld bv. door het onderdompelen in het water. Het kan tot beschadiging van het moflasapparaat leiden en verlies van de garantierechten.

Het moflasapparaat werkt met middellijnen Ø16–63mm  
Tabel met de geschatte verwarmingstijd van de buizen.

Doorsnede [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Verwarmingstijd [s]	5	5	7	8	12	18	24
Afkoeltijd [min.]	3	3	3	4	4	5	6

Wanneer de omgevingstemperatuur (van de buis) lager is dan 5°C moet de verwarmingstijd met 50% worden verlengd. Afhankelijk van de behoeften kan de temperatuur door de wijziging van de instelling van het thermostaat worden gecorrigeerd. De in het tabel opgegeven waarden zijn indicatief. De toepasselijke verwarming temperaturen en verwarmingstijden worden door de fabrikanten van de buizen bepaald. Handel volgens door hen opgegeven richtlijnen.

**LET OP: Het moflasapparaat werkt tot de temperatuur ~300°C, tijdens het werk bestaat het risico op brandwonden. Werk met handschoenen om brandwonden te voorkomen.**

- Vóór het lassen van de installatie maakt een proef-lasnaad;
- Zorg ervoor dat de werktemperatuur van het moflasapparaat geschikt voor gebruikt materiaal is;
- Volg altijd de aanbevelingen van de fabrikant van de buizen, te lange of te korte opwarming kan lekken veroorzaken;
- De lasdoorns mogen na het aanbrengen niet buiten de omtrek van de verwarmingsvoet uitsteken.

## 10. Lopende handelingen

Let op: alle onderhoudswerkzaamheden moeten met uitgeschakeld apparaat worden uitgevoerd, bij losgekoppeld stekker en na het afkoelen van de verwarmingsvoet en de bussen. Nooit actief afkoelen (bv. door gieten met water!)

Controleer van tijd tot tijd de technische toestand van het moflasapparaat.

Controleer of op het oppervlak van de bussen geen krassen heeft die op beschadiging van het bescherming oppervlak wijzen, het oppervlak beschermt tegen plakken van het kunststof aan de bussen. Maak het oppervlak van de bussen met een schone doek na het verwijderen van de verwarmingsplaat schoon, maak het zo zacht dat het oppervlak van de voet of de lasdoorns niet worden beschadigd. Wanneer beschadiging van de apparaatelementen (scheuren, vervorming e.d.) wordt geconstateerd, werk niet meer met het apparaat. Het defecte moflasapparaat naar het servicedienst opleveren. Controleer systematisch de toestand van de kabel en elektrische onderdelen.

Zorg ervoor dat de aangebrachte systeem van lasdoorns goed is vastgemaakt. Draai de lasdoorns niet vast wanneer de verwarmingsvoet heet is!

Na elk gebruik:

- Stel de minimale temperatuur in.
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Laat het moflasapparaat voor het afkoelen uit de buurt van derden (minimum 45 minuut!).
- Na het afkoelen verwijder en reinig de lasdoorns van eventueel kunststof.
- Bewaar in de fabrieksverpakking.

## Aanbrengen, vervangen van de verwarmingseindstukken

- Neem lasdoorns van een gewenste diameter uit de verpakking en verdeel.
- Beide onderdelen plaats op beide zijden van de voet, met vlak gedeelte naar binnen tot op de hoogte van montageopening.
- Zet de bevestigingsschroef door de openingen in de binnenste lasdoorn en in de voet.
- Door de buitenste lasdoorn te houden draai de schroef met meegeleverde sleutel vast.

## 11. De storings zelfstandig verwijderen

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	Oplossing
De machine werkt niet	Voedingskabel niet gekoppeld of beschadigd  Schakelaar beschadigd Verwarmingselement beschadigd Thermostaat beschadigd	Zorg ervoor dat het apparaat aan een stopcontact is aangesloten.  Schakelaar vervangen De zaagmachine voor reparatie opsturen Thermostaat vervangen

Heeft de voorgestelde oplossing geen effect geleverd of een andere niet omschreven storing is voorgekomen, wordt het dan aangeraden het apparaat voor de reparatie te leveren.

## 12. Volttooiing van het toestel, slotopmerkingen

### Inhoud van de verpakking

1. Moflasapparaat voor thermoplastische buizen DED7514, 2. Handschoenen
3. 7 sets van lasdoorns - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. Rolmaat 2m
5. Sleutel voor lasdoorns, 6. Schaar voor buizen

### Slotopmerkingen

Bij bestelling van de reserveonderdelen gelieve nummer van een onderdeel om te geven - zie specificatie en schema voor samenstelling. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve beoordelingstermijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoop punt leveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst DEDRA-EXIM sturen (contactadres is op pagina 2 van de Gebruiksaanwijzing en Garantiekaart opgegeven). Gelieve de door DEDRA-EXIM opgestelde Garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode.

Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

## 13. Overzicht van onderdelen bij montageschema (Afb. D)

1. Onderbouw	21. Schroef MSX12
2. Schroef ST4X16	22. Onderzetter
3. Voedingskabel	23. Verwarmingsvoet
4. Schroef ST4X14	24. Kabel
5. Bevestiging van de kabel	25. Schroef M3X10
6. Linker deel van de handgreep	26. Kabel
7. Schroef ST3X8	27. Thermische bescherming
8. Controlelampjes	28. Verbindingsstuk
9. Beschermingskap van de lampjes	29. Schroef M4X8
10. Kabel	30. Onderzetter
11. Contactdoos	31. Onderzetter
12. Schroef ST3X16	32. Koelring
13. Buigstuk	33. Moer M3
14. Rechter deel van de handgreep	34. Onderzetter
15. Instelbaar thermostaat	35. Onderzetter
16. Thermostaatknop	36. Kabel
17. Schroef M4X6	37. Keramische isolator
18. Schroef MSX16	38. Schroef M8X30
19. Verbindingsstuk	39. Binnenste lasdoorn
20. Isolatiestuk	40. Buitenste lasdoorn
21. Sleutel	41. Sleutel

1. Bilder und Zeichnungen
2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung
3. Benutzungsbestimmungen
4. Benutzungsbeschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereiten der Inbetriebnahme
7. Anschließen ans Stromnetz
8. Inbetriebnahme
9. Verwendungsbestimmungen
10. Bedientätigkeiten
11. Störungen selbstständig beheben
12. Ersatzteile/Schlusshinweise
13. Liste von wichtigeren Teilen zur Zusammenstellungszeichnung
14. Garantiekarte

Konformitätserklärung – zugänglich im Sitz des Produzenten

Sicherheitshinweise – eine gesonderte Informationsbrochure, die dem Gerät beigefügt ist

## ACHTUNG

**Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.**

**Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf.**

**Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.**

## 2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung

**⚠ Achtung** Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigefügt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

## Beschreibung des Gerätes

1. Griff; 2. Temperaturregler; 3. Kontrollleuchten; 4. Heizfuß; 5. Basis; 6. Heizendstücke ("Steine") 7. Sechskantschlüssel 8. Schere

## 3. Benutzungsbestimmungen

Heizelement-Muffenschweißgeräte (Polyfuse) sind zum Schweißen von Rohren und Formteilen aus Polymeren (PB, PE, PP, PVDF) im Durchmesserbereich Ø16–125 mm bestimmt.

Polyfuses Schweißen ist ein Verfahren zum Verbinden von Rohren und Formteilen, das darin besteht, dass Rohr- und Rohrleitungsteileendstücke bis zu entsprechender Temperatur mit einem polyfusen Schweißgerät (mit Konkret mit dem Bolzen und Büchse) angewärmt und dann mechanisch durch Eindrücken miteinander verbunden werden. Das Rohrendstück, das Formteil sowie das Schweißgerät sind so miteinander abgestimmt, dass während des Schweißens eine solche Kraft entsteht, die dafür erforderlich ist, eine einheitliche Verbindung zu erzielen. Die Technologie des polyfusen Schweißens gewährleistet eine schnelle Arbeit, wobei dauerhafte Verbindungen ausgeführt werden.

Das Schweißgerät ist zum Schweißen von Rohren bestimmt, die aus thermoplastischen Stoffen, in einer Temperatur bis zu 300°C schmelzen, hergestellt sind.

## 4. Benutzungsbeschränkungen

Das Gerät darf nur in Übereinstimmung mit den nachstehend bekannt gegebenen "Zulässigen Arbeitsbedingungen" verwendet werden. Weder in der Konstruktion noch im Bau des Gerätes ist Anwendung für professionelle/Erwerbszwecke oder zur Ausführung von Arbeiten im Bauwesen vorgesehen. Das Gerät ist für Heimwerker und Gebrauch im Haushalt bestimmt.

Eigenmächtige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, jegliche Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als gesetzwidrig behandelt und ziehen sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

Eine bestimmungswidrige Benutzung oder eine Benutzung entgegen der Bedienungsanleitung verursacht sofortigen Verlust der Garantierechte und die Konformitätserklärung wird ungültig.

## ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen mit funktionstüchtiger Ventilationsanlage oder draußen außerhalb der Räumlichkeiten – Arbeit im Regen ist zu vermeiden. Das Gerät vor Regen, Feuchtigkeit und Frost schützen.

## 5. Technische Daten

Maschinentyp	<b>Schweißgerät für Rohre aus thermoplastischen Kunststoffen DED7514</b>
Speisespannung	230V, 50Hz
Maximale Leistung des Heizelementes:	1500W
Maximale Temperatur:	~300°C
Schutzgrad	IP20
Schutzklasse	I
Masse des Gerätes	1,1 kg

## 6. Vorbereiten der Inbetriebnahme

Das Gerät ist gleich nach dem Herausnehmen aus der Verpackung betriebsbereit.

Vor dem Anschließen des Gerätes an die Stromquelle muss man sich vergewissern, dass die Speisespannung dem auf dem Betriebsschild angegebenen Wert entspricht.

Das Gerät soll auf dem Ständer, auf einer flachen, ebenen Fläche an einem gut beleuchteten Ort aufgestellt sein.

Vor Arbeitsbeginn ist der technische Zustand des Gerätes im Hinblick auf mechanische Beschädigungen und Verschmutzungen (Verschmutzung der Belüftungsöffnungen, Arbeitswerkzeuge, des Netzsteckers oder anderer Teile, die den Griff und/oder Qualität der ausgeführten Arbeit) beeinträchtigen, zu überprüfen. Bei Feststellung von beschädigten Elementen sind sie gegen neue auszutauschen. Bei Feststellung von Verschmutzungen sind sie mit Druckluft oder mit einem sauberen, trockenen Reinigungstuch zu entfernen.

Es ist zu überprüfen, ob die mit dem Schweißgerät gelieferten Heizbüchsen/Steine nicht beschädigt und mit einer Schicht bezogen sind, die gewährleistet, dass das Material an die Oberflächen der Ansatzstücke nicht anhaftet. Die Heizbüchsen sind an das Heizteil mit Inbusschrauben anzuschrauben.



## 7. Anschluss an das Stromnetz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm <sup>2</sup> ]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

## 8. Inbetriebnahme

Um die Arbeit mit dem Gerät beginnen zu können muss man: Das ausgewählte Set Steine an den Heizfuss montieren. Das Gerät auf der Unterlage auf einer flachen, ebenen Oberfläche, an einem gut beleuchteten Ort aufstellen. Die Speiseleitung an die Netzsteckdose anschließen. Die Leitung ist so zu verlegen, dass sie während der Arbeit mechanischen und/oder thermischen Beschädigungen nicht ausgesetzt ist. Mit dem Drehknopf die gewünschte Temperatur unter Verwendung der sich auf dem Drehknopf befindlichen Skala und dem auf dem Gehäuse eingepprägten Pfeil (Zeichnung C) einstellen.

## 9. Verwendungsbestimmungen

Beobachten Sie die Kontrollleuchten (Zeichnung C). Die rote Kontrollleuchte (Zeichnung C.1) bedeutet, dass das Heizelement arbeitet und die Temperatur des Fußes niedriger ist als die Soll-Temperatur. Die grüne Kontrollleuchte (Zeichnung C.2) bedeutet, dass das Schweißgerät die Soll-Temperatur erreicht hat und betriebsbereit ist. ACHTUNG: Bei der ersten Inangansetzung empfehlen wir ca. 2 Minuten nach dem Aufleuchten der grünen Kontrollleuchte abzuwarten, damit der ganze Fuß und die Steine sich gleichmäßig erwärmt haben.

### Beendigen der Arbeit

Um die Arbeit zu beenden, muss man den Temperaturregler (Zeichnung C) auf den minimalen Wert einstellen ("°C"), die Speiseleitung von der Netzsteckdose trennen und das Schweißgerät außerhalb der Reichweite von Dritten so lange aufstellen, bis es gänzlich abgekühlt ist (Minimum 45 Minuten!). Man darf die Abkühlung nicht beschleunigen z.B. durch Eintauchen im Wasser. Dies kann die Beschädigung des Schweißgerätes und den Verlust an Garantirechten zur Folge haben.

Das Schweißgerät arbeitet im Durchmesserbereich von Ø16–63mm  
Tabelle mit den angenäherten Erwärmungszeiten der Rohre.

Durchmesser [mm]	16	20	25	32	40	50	63
Erwärmungszeit [s]	5	5	7	8	12	18	24
Abkühlungszeit [min]	3	3	3	4	4	5	6

Ist die Temperatur der Umgebung (des Rohres) niedriger als 5°C muss man die Erwärmungszeit um 50% verlängern. Je nach dem Bedarf kann die Temperatur durch die Änderung der Einstellungen vom Thermostat korrigiert werden. Die in der Tabelle angegebenen Werte sind angenäherte Werte. Die eigentlichen Erwärmungszeiten für die Rohre werden durch die Hersteller von Rohren bekannt gegeben. Man muss sich nach diesen Angaben richten.

**ACHTUNG: Das Schweißgerät arbeitet bis zu der Temperatur ~300°C. Während der Arbeit besteht das Risiko, sich zu verbrennen. Man muss in den Schutzhandschuhen arbeiten, um Verbrennungen zu vermeiden.**

- Vor dem eigentlichen Schweißen der Installation ist ein Schweißprobenvorgang durchzuführen;
- Man muss sich vergewissern, dass die Arbeitstemperatur des Schweißgerätes an den verwendeten Kunststoff angepasst ist;
- Richten Sie sich immer nach den Anweisungen des Herstellers von Rohren, eine allzu lange oder eine allzu kurze Erwärmung kann zur Ursache der Undichtheiten werden;
- Die Steine dürfen nach der Befestigung hinter den Umriss des Heizfußes nicht hinausragen.

## 10. Bedientätigkeiten

Achtung: Alle Bedientätigkeiten sind beim ausgeschalteten Gerät, dem aus der Netzsteckdose herausgezogenen Stecker sowie nach dem Abkühlen des Heizfußes und der Ansatzstücke auszuführen. Nicht aktiv abkühlen (z. B. Begießen mit Wasser)!

Verifizieren Sie periodisch den technischen Zustand des Schweißgerätes. Überprüfen Sie, ob die Oberflächen der Ansatzstücke von Rissen frei sind, die davon zeugen, dass die Fläche, die vor dem Anhaften des Kunststoffes an die Ansatzstücke schützt, nicht beschädigt ist. Die Oberflächen der Ansatzstücke sind mit einem sauberen Reinigungstuch zu reinigen, nachdem die Heizplatte abgenommen ist. Man muss dies ganz sanft machen, damit die Fuß- oder Steinoberfläche nicht beschädigt werden. Bei Feststellung von Beschädigungen an Elementen des Schweißgerätes (Risse, Verformungen usw.) darf man keine Arbeit ausführen. Das beschädigte Schweißgerät ist an den Service zu übergeben. Man muss regelmäßig den Zustand des Kabels, sowie der Elektroteile überprüfen.

Vergewissern Sie sich, dass das montierte Set Steine gut angeschraubt ist. Ziehen die Steine nie nach, wenn der Heizfuss heiß ist!

Nach jedem Gebrauch:  
- Stellen Sie die minimale Temperatur ein.  
- Trennen Sie die Speiseleitung von der Netzsteckdose.  
- Stellen Sie das Schweißgerät außerhalb der Reichweite von Dritten bis zur vollständigen Abkühlung ab (Minimum 45 Minuten!).  
- Nach dem Abkühlen demontieren und reinigen Sie die Steine von eventuellen Kunststoffresten.  
- Bewahren Sie das Gerät in der Fabrikverpackung auf.

### Befestigung, Austauschen der Heizendstücke

- Ein Set Steine mit gewünschtem Durchmesser aus der Verpackung herausnehmen und aufteilen.
- Beide Teile an den beiden Seiten des Fußes anbringen, flache Seite nach Innen, auf der Höhe der Montagöffnung.
- Die Befestigungsschraube durch die Öffnungen im Außenstein und dem Fuß hindurchlegen.
- Den Außenstein festhalten und die Schraube mit dem beigefügten Schlüssel festziehen.

## 11. Störungen selbstständig beheben

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	Lösung
Maschine funktioniert nicht	Nicht angeschlossene oder beschädigte Speiseleitung.  Beschädigter Einschalter Beschädigtes Heizelement Beschädigter Thermostat	Man muss sich vergewissern, dass das Gerät an eine funktionstüchtige Steckdose angeschlossen ist. Einschalter austauschen. Gerät an den Service senden Thermostat austauschen.

Hat die vorgeschlagene den zu erwartenden Effekt nicht gebracht oder eine andere hier nicht beschriebene Störung aufgetreten ist, empfehlen wir das Gerät an den Service zu übergeben.

## 12. Ersatzteile/Schlusshinweise

### Verpackungsinhalt

1. Schweißgerät für thermoplastische Rohre DED7514, 2. Arbeitshandschuhe
3. 7 Sets Steine - Ø16, Ø20, Ø25, Ø32, Ø40, Ø50, Ø63, 4. Messband 2m
5. Schlüssel für Steine, 6. Schere zum Schneiden der Rohre

### Schlussbemerkungen

Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie, bitte, die Teilnummer – siehe Spezifikation und die Zusammenstellungszeichnung. Beschreiben Sie den beschädigten Teil und geben Sie den angenäherten Einkaufstermin an.

Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den Grundsätzen durchgeführt, die in der Garantiekarte angegeben sind. Das reklamierte Produkt geben Sie dort ab, wo Sie es gekauft haben (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen), oder senden Sie es an den Zentral-Service von DEDRA-EXIM (die Geschäftsadresse befindet sich auf der 2. Seite der Bedienungsanleitung sowie in der Garantiekarte). Bitte, fügen Sie die durch DEDRA-EXIM ausgestellte Garantiekarte bei. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur als Reparatur nach Ablauf der Garantiefrist behandelt.

Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen durch den Zentralservice (Transportkosten trägt der Benutzer) ausgeführt

## 13. Verzeichnis der Teile für die Zusammenstellungszeichnung (Zeichnung D).

1. Unterlage	21. Schraube M5X12
2. Schraube ST4X16	22. Unterlage
3. Speiseleitung	23. Heizfuss
4. Schraube ST4X14	24. Leitung
5. Befestigung der Leitung	25. Schraube M3X10
6. Linker Teil des Griffes	26. Leitung
7. Schraube ST3X8	27. Thermoschutz
8. Kontrollleuchten	28. Verbindungstück
9. Abdeckung der Leuchten	29. Schraube M4X8
10. Leitung	30. Unterlage
11. Verbindungswürfel	31. Unterlage
12. Schraube ST3X16	32. Kühlring
13. Knickschutz	33. Mutter M3
14. Rechter Teil des Griffes	34. Unterlage
15. Thermostat, einstellbar	35. Unterlage
16. Thermostatregler	36. Leitung
17. Schraube M4X6	37. Keramischer Isolator
18. Schraube M5X16	38. Schraube M8X30
19. Verbindungstück	39. Innenstein
20. Isolator	40. Außenstein
	41. Schlüssel

Pieczęć sprzedawcy/ Razítko prodejce/ Pečiatka predajcu/ Pardavėjo antspaudas/  
Pärdevēja zīmogs/ Az eladó pecsétje/ Cachet vendeur/ Sello del vendedor/ Ştampila  
vânzătorului/ Stempel van de verkoper/ Stempel des Verkäufers

Nr katalogowy:/ Katalogové č.:/ Katalógové č.:/ Katalogo Nr/ Katalogo Nr:/ Katalógusszám:/ No  
catalogue:/ / N° de catalogue:/ Nr catalog:/ Katalognummer:

Nazwa:/ Název:/ Názov:/ Pavadinimas:/ Nosaukums:/ Név:/ Nom:/ Nombre:/ Denumire:/  
Benaming:/ Name:

Data i podpis/ Datum a podpis/ Dátum a podpis/ Data ir parašas/ Datums un paraksts/ Dátum  
és aláírás/ Date et signature/ Fecha y firma/ Data și semnătură/ Datum en handtekening/  
Datum und Unterschrift

Numer seryjny:/ Číslo partie:/ Číslo partie:/ Partijos numeris:/ Partijas numurs:/ Szériaszám:/  
Número de série:/ Número de lote:/ Număr serie:/ Partijnummer:/ Seriennummer:

Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej/ Záruka na prodané zboží nevyklučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o ručení za vady prodané věci./ Záruka na predaný tovar nevyklučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za chyby predanej veci./ Parduotoms prekems suteikta garantija nepanaikina, neapriboja bei laikinai nesustabdo Pirkėjo teisių, numatytų teisės aktuose dėl parduoto daikto trūkumų./ Iegādātājam precēm piešķirtā garantija neatceļ, neierobežo un uz laiku neaptur Pircēja tiesības, ko nosaka tiesību akti par iegādāto preču defektiem./ Az értékesített termékre vonatkozó garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevő eladott termék hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait./ La garantie pour la marchandise vendue n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de consommateur résultant de la caution./ La garantia del producte vendido no exclou, no limita i no suspende los derechos del comprador que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en los productos vendidos/ Garantija mārīi vāndute nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din neconformitatea mārīii cu contractul pentru marfa vāndutā./ De garantie voor het verkochte product sluit de rechten van de koper niet uit die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten en beperkt ze niet./ Die sich aus der Mängelhaftung ergebenden Rechte des Käufers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen, noch eingeschränkt oder eingestellt.

## WARUNKI GWARANCJI/ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY/ ZÁRUČNÉ PODMIENKY/ GARANTIJS SĄLYGOS/ GARANTIJAS NOSACĪJUMI/ GARANCIJAS FELTÉTELEK/ CONDITIONS DE GARANTIE/ CONDICIONES DE GARANTÍA/ CONDIȚII DE GARANȚIE/ GARANTIEVOORWAARDEN/ GARANTIEBEDINGINGEN

PL

1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami techniczno - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie. Gwarancja obowiązuje na całym terenie Rzeczypospolitej Polskiej i UE. Adresy serwisów dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu dla danego kraju zobowiązania gwaranta realizuje serwis centralny.
  2. Gwarantowi przysługuje uprawnienie do wyboru sposobu zaspokojenia uznanych roszczeń gwarancyjnych (nieodpłatna naprawa, wymiana produktu na nowy lub odstąpienie od umowy).
  3. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wyniknęły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.
  4. Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usunięte przez DEDRA-EXIM w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia do serwisu. Czas naprawy może się przedłużyć w wypadku konieczności sprowadzenia części niezbędnych do naprawy, o czym użytkownik zostanie powiadomiony.
  5. Reklamowany produkt winien być dostarczony do punktu sprzedaży. Warunkiem rozpatrzenia reklamacji jest:
    - przedstawienie prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
    - przedstawienie dokumentu potwierdzającego fakt dokonania zakupu wraz z datą sprzedaży (np. paragon, faktura VAT)
    - dostarczenie pełnej komplekacji zgodnie z punktem „kompletacja” w instrukcji obsługi.
  6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:
    - użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
    - przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika, elementów przekładni mechanicznej lub innych elementów urządzenia,
    - dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione,
    - dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
    - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi, zanieczyszczeniem mikroświata niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów, środków konserwujących
  7. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji takie jak: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, linki napędowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.).
  8. Tabliczka znamionowa urządzenia powinna być czytelna. Reklamowany egzemplarz należy dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.
- dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

CZ

1. Gwarantujeme řádnou funkci výrobku v souladu s technicko-užitkovými podmínkami popsány v návodu k použití. Poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců od data nákupu obsaženého ve stávajícím dokumentu. Záruka je platná na celém území Polské republiky a EU. Adresy servisů pro jednotlivé státy jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Není-li v daném státě dostupný servis, roli ručitele realizuje centrální servis. Reklamacie musí být nahlášena písemně v době trvání záruční doby.
2. Ručitel má právo na volbu způsobu uspokojení uznávaných záručních nároků (bezplatná oprava, výměna výrobku za nový nebo odstoupení od smlouvy).
3. Záruka se vztahuje výhradně na závady vzniklé v době platnosti záruky, jež vyplývají z příčin tkvících v prodávaném výrobku nebo chybách způsobených špatnou technologií zhotovení.
4. Vady zjištěné v záruční době budou odstraněny firmou DEDRA-EXIM v termínu nepřekračujícím 14 pracovních dní od data doručení zařízení do servisů. Doba opravy se může prodloužit v případě nutnosti obstarání náhradních dílů nezbytných k opravě, o čemž bude uživatel informován.
5. Reklamovaný výrobek musí být dodán do prodejního místa. Podmínkou řešení reklamacie je:
  - předložení řádně vyplněného Záručního listu,
  - předložení dokladu potvrzujícího skutečnost provedení nákupu, včetně data prodeje (např. účtenka, faktura).
  - dodávka plně kompletace v souladu s bodem „kompletace” v návodu k použití.
6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku:
  - používání v rozporu s určením a pokyny obsaženými v návodu k použití,
  - přetížení zařízení, které způsobí poškození motoru, prvků mechanického převodu nebo jiných prvků zařízení,
  - provádění oprav neoprávněnými osobami,
  - provádění úprav konstrukce,
  - mechanického, fyzického, chemického poškození způsobeného silou nebo vnějšími faktory, znečištěním mikroprostředí
- poškození v důsledku: montáže nevhodných částí nebo příslušenství, použití nesprávných maziv, olejů, konzervačních prostředků.
7. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během provozu, jako: tepelné pojistky, elektrografitové kartáče, poháněcí lanka, klinové řemeny, nástrojové úchyty, pracovní koncovky elektrických nástrojů (kotoučové píly, vrtáky, frezy, atd.).
8. Výrobní štítek zařízení musí být čitelný. Reklamovaný exemplář je nutné důkladně zajistit proti poškození při přepravě. Pokud je to možné, dodat v originálním obalu.

SK

1. Garrantujeme riadnu funkciu výrobku v súlade s technicko-užitkovými podmienkami opísanými v návode na použitie. Poskytujeme záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu nachádzajúceho sa v súčasnom dokumente. Záruka je platná na celom území Poľskej republiky a EÚ. Adresy servisov pre jednotlivé štáty sú dostupné na stránkach [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ak nie je v danom štáte dostupný servis, rolu ručiteľa realizuje centrálny servis. Reklamácie musia byť nahlásené písomne v čase trvania záručnej lehoty.
2. Ručiteľ má právo na voľbu spôsobu uspokojenia uznávaných záručných nárokov (bezplatná oprava, výmena výrobku za nový alebo odstúpenie od zmluvy).
3. Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby vzniknuté v čase platnosti záruky, ktoré vyplývajú z príčin spočívajúcich v predávanom výrobku alebo chybách spôsobených nesprávnou technológiou zhotovenia.
4. Chyby zistené v záručnej lehote budú odstránené firmou DEDRA EXIM v termíne neprekračujúcom 14 pracovných dní od dátumu doručenia zariadenia do servisů. Čas opravy sa môže predĺžiť v prípade nutnosti obstarania náhradných dielov nevyhnutných na opravu, o čom bude používateľ informovaný.
5. Reklamovaný výrobok musí byť dodaný do predajného miesta. Podmienkou riešenia reklamácie je:
  - predloženie riadne vyplneného Záručného listu,
  - predloženie dokladu potvrdzujúceho skutočnosť vykonania nákupu vrátane dátumu predaja, (napr. účtenka, faktúra),
  - dodávka plnej kompletácie v súlade s bodom „kompletácia” v návode na použitie.
6. Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté v dôsledku:
  - používania v rozpore s určením a pokynmi nachádzajúcimi sa v návode na použitie,
  - preťaženia zariadenia, ktoré spôsobí poškodenie motora, prvkov mechanického prevodu alebo iných prvkov zariadenia,
  - vykonávania opráv neoprávněnými osobami,
  - vykonávania úprav konštrukcie,
  - mechanického, fyzického, chemického poškodenia spôsobeného silou alebo vonkajšími faktormi, znečistením mikroprostredia,
  - poškodenia v dôsledku: montáže nevhodných častí alebo príslušenstva, použitia nesprávnych mazív, olejov, konzervačných prostriedkov.
7. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce bežnému opotrebeniu počas prevádzky: tepelné pojistky, elektrografitové kefy, poháňacie lanká, klinové remene, nástrojové úchytky, pracovné koncovky elektrických nástrojov (kotúčové píly, vrtáky, frézy atď.).
8. Výrobný štítok zariadenia musí byť čitateľný. Reklamovaný exemplár je nutné dôkladne zaistiť proti poškodeniu pri preprave. Pokiaľ je to možné, dodať v originálnom obale.

LT

1. Garrantuojame tinkamą produkto veikimą laikantis Naudojimo instrukcijos nurodytą techninių ir naudojimo sąlygų. Garrantija suteikiame 24 mėnesių laikotarpiui nuo produkto pirkimo datos, nurodytos šiame dokumente. Garrantija taikoma visose Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje. Atskirose šalyse esančių aptarnavimo punktų adresai nurodyti tinklapyje [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) Jei atitinkamoje šalyje nėra aptarnavimo punkto, garrantijos teikėjo pareigas turi atlikti centrinis aptarnavimo punktas. Skundai dėl kokybės turi būti pateikti raštu iki garrantinio laikotarpio pabaigos.
2. Garrantijos teikėjas turi teisę pasirinkti per garrantinio laikotarpio terminą pateiktų pagrįstų garrantinių reikalavimų patenkinimo būdą (nemokamas remontas, produkto pakeitimas nauju ar sutarties atsisakymas).
3. Garrantija taikoma tik per garrantinį laikotarpį atsiradusiems gedimams, kilusiems dėl parduoto produkto medžiagų trūkumų ar dėl gamybos broko atsiradusių defektų.
4. Per garrantinį laikotarpį nustatytus defektus „DEDRA-EXIM” pašalins ne vėliau kaip per 14 darbo dienas, skaičiuojant nuo pristatymo į aptarnavimo punktą dienos. Remonto trukmė gali būti ilgesnė, jei reikia užsakyti remontui būtinas dalis, apie tai turi būti pranešta vartotojui.
5. Produktą privaloma pristatyti į pardavimo punktą. Skundas bus nagrinėjamas tik tuo atveju, jei:
  - pateikiamas teisingai užpildytas Garrantinis lapas,
  - pateikiamas pirkimo faktą patvirtinantis dokumentas su nurodyta pardavimo data (pvz. kasos kvitas, PVM sąskaita faktūra),
  - pristatomas visiškai sukomplektuotas produktas kaip nurodyta Naudojimo instrukcijos skyriuje „Komplektavimas”.
6. Garrantija netaikoma, jeigu gedimas atsirado dėl:
  - naudojimo ne pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymo,
  - leistinų prietaiso apkrovų viršijimo, dėl kurių buvo pažeistas variklis, mechaninės pavaros dalys bei kitos prietaiso dalys,
  - neturinčių įgaliotųjų asmenų atlikto taisymo,
  - konstrukcijos keitimo,
  - išorinių veiksnių ir jėgų ar aplinkos užterštumo sukeltų mechaninių, fizinių bei cheminių pažeidimų,
  - netinkamų dalių ar įrangos įrengimo, netinkamų tepalų, alvyų, priežiūros priemonių naudojimo.
7. Garrantija netaikoma natūraliai eksploataavimo metu susidėvintiems dalims: terminiams saugikliams, grafitiniams elektriniams šepetėliams, pavarų lynams, trapeciniams diržams, įrankių rankenoms, elektros įrankių darbiniams antgaliams (diskiniai pjūklai, gražtai, frezos ir pan.).
8. Prietaiso gamintojo identifikacinė plokštelė turi būti įskaitoma. Skunde dėl kokybės nurodytą pakūtę būtina apsaugoti nuo pažeidimų pervežant. Jeigu įmanoma, pristatyti originalioje pakutėje

1. Garantējam, ka produkts darbosies atbilstoši Lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem. Garantija ir spēkā 24 mēnešus no šajā dokumentā norādītā produkta iegādes datuma. Garantija ir spēkā visā Latvijas Republikas un ES teritorijā. Katrā valstī esošo apkalpošanas centru adreses pieejamas mājas lapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).

Ja attiecīgajā valstī nav apkalpošanas centra, garantijas sniedzēja pienākumus uzņemas centrālais apkalpošanas serviss. Pretenzijas par kvalitāti jāiesniedz rakstveidā līdz garantijas termiņa beigām.

2. Garantijas sniedzējam ir tiesības izvēlēties garantijas periodā iesniegto pamatoto garantijas prasību apmierināšanas veidu (bezmaksas remonts, produkta nomaina pret jaunu vai atteikšanās no līguma).

3. Garantija ir spēkā tikai bojājumiem, kas parādījušies garantijas periodā un radušies pārdotā produkta materiālu defektu vai ražošanas brāķa dēļ.

4. Garantijas periodā konstatētos defektus DEDRA-EXIM novērs ne vēlāk kā 14 darba dienu laikā no dienas, kad ierīce nogādāta apkalpošanas centrā. Remonts var aizņemt ilgāku laiku, ja nepieciešams pasūtīt rezerves daļas, par ko tiek paziņots lietotājam.

5. Produkts jānogādā tirdzniecības centrā. Pretenzija tiks izskatīta tikai, ja:

- iesniegts pareizi aizpildīts Garantijas talons;
- iesniegts pirkumu apliecināošs dokuments, kurā norādīts iegādes datums (piem., kases čeks, PVN rēķins);
- nodots pilnībā nokomplektēts produkts kā norādīts Lietošanas instrukcijas sadaļā „Komplektācija”.

6. Garantija nav spēkā, ja bojājums radies:

- izmantojot ierīci tam neparedzētām mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai;
  - pārsniedzot pieļaujamās slodzes, kā dēļ bojāts motors, mehāniskās piedziņas vai citas ierīces daļas;
  - nepilnvarotām personām veicot remontu vai
  - izmainot ierīces konstrukciju;
  - ārēju faktoru un iedarbības vai vides piesārņojuma rezultātā, izraisot mehāniskus, fiziskus vai ķīmiskus bojājumus;
  - nepiemērotu detaļu vai nepareizas aprīkojuma uzstādīšanas, neatbilstošu smērvielu, eļļu vai citu apkopes materiālu izmantošanas dēļ.
7. Garantija netiek piemērota daļām, kas ekspluatācijas laikā dabiski nolietojas: termiskajiem drošinātājiem, elektriskajām grafitā birstītēm, piedziņas trosēm, trapeceveida siksnām, instrumentu rokturiem, elektroierīču darba uzgaļiem (riņķāgiem, urbjiem, frēzēm un tml.).
8. Ierīces ražotāja identifikācijas plāksnītei jābūt salāsāmai. Pretenzija par kvalitāti norādītajai precei jābūt pasargātai no bojājumiem transportējot. Ja iespējams, nodot oriģinālajā iepakojumā.

1. Garantáljuk a termék megfelelő működését, a Használati Utasításban leírt műszaki-felhasználói feltételek szerint. A jelen dokumentumban látható vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a Magyar Köztársaság és az EU egész területén érvényes. Az országok szolgáltatói a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs szerviz, a garanciavállaló kötelezettségeit a központi szerviz teljesíti. A reklamációt a garancia ideje alatt írásban kell bejelenteni.

2. A garanciavállaló jogosult az elismert reklamációs igény kielégítésének módját megválasztani (térítésmentes javítás, a termék új termékre cserélése vagy a szerződés felbontása).

3. A garancia kizárólagosan a garancia érvényességi ideje alatt keletkezett, az értékesített termékben rejlő okokból fakadó sérülésekre, vagy a rossz gyártási technológiából helytelenségekre vonatkozik.

4. A garanciális időszakban feltárt hibákat a DEDRA-EXIM a szervizbe szállítás napjától számított 14 munkanapnál nem hosszabb határidővel javítja. A javítás ideje a javításához szükséges alkatrészek beszerzéséhez szükséges idővel meghosszabbodhat, amiről a felhasználó tájékoztatásra kerül.

5. A reklamált terméket el kell juttatni az értékesítés helyére. A reklamáció elbírálásának feltételei:

- a megfelelően kitöltött Garanciajegy
  - a vásárlás tényét igazoló és az értékesítés időpontját tartalmazó dokumentum (pl. nyugta, ÁFÁS számla) bemutatása
  - a használati utasításban szereplő "komplettálás" pont szerinti teljes komplett leszállítása
6. A garancia nem terjed ki a következő okokból keletkezett meghibásodásokra:
- a rendeltetésnek és a Használati Utasításnak nem megfelelő használat
  - a berendezés túlterhelése, ami a motor és a mechanikus váltómű sérüléséhez vezetnek,

- nem arra feljogosított személy általi javítás,

- a szerkezet módosítása,
- külső erők és tényezők, mikrokozmoszi szennyeződés által eredményezett mechanikai, fizikai, vegyi sérülések,
- nem megfelelő alkatrészek vagy egysége beszerelése, nem megfelelő kenőanyag, olaj, konzerválószer alkalmazása.

7. Nem képezik garancia tárgyát az üzemeltetés során természetes módon elhasználódó alkatrészek: hőbiztosíték, elektrografikus kefék, meghajtó szíjak, ékszíjak, szerszám markolatok, forrasztócsúcsok, villamos szerszámok munkavégző szerszáma (korongfűrész, fűrész, kőszűrő, stb.).

8. A berendezés adattáblájának olvashatónak kell lennie. A reklamált berendezést gondosan le kell védeni a szállítási sérülésekkel szemben. Lehetőség szerint eredeti csomagolásban kell leszállítani.

1. Nous garantissons le fonctionnement fiable du produit conforme aux conditions techniques et d'utilisation décrites dans le Mode d'Emploi. Nous garantissons la marchandise pour 24 mois à compter de la date de l'achat inscrite dans le document présent. La garantie est valable sur tout le territoire de la République de Pologne et UE.

Les adresses de services des pays particuliers sont disponibles sur la page [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). A défaut de service dans le pays donné, les obligations du garant sont réalisées par le service central. La réclamation devrait être déposée à l'écrit pendant la période de garantie.

2. Le garant a le droit de choisir le moyen de satisfaire ses prétentions de garantie reconnues (réparation gratuite, échange du produit contre un produit nouveau ou désestiment au contrat).

3. La garantie comprend seulement les détériorations survenues pendant la durée de validité de la garantie dont les causes résultent de l'objet vendu ou des irrégularités provoquées par une mauvaise technologie de réalisation.

4. Les défauts détectés pendant la période de garantie seront éliminés par DEDRA-EXIM, dans le délai convenu avec le client mais pas plus long que 14 jours ouvrables à compter de la date de livrer le produit au service. La durée de réclamation peut être prolongée dans le cas de nécessité d'apporter les pièces indispensables à la réparation de ce que le consommateur sera renseigné.

5. Le produit réclamé devrait être livré dans le point de vente. Les conditions d'examiner la réclamation sont suivantes :

- présentation du Bulletin de Garantie dûment rempli
- présentation de la pièce de caisse avec la date de vente la même date se trouvant
- livraison de l'appareil complet conformément au point „complétation” du Mode d'emploi.

6. La garantie ne comprend pas les défauts à la suite de l'utilisation non conforme à l'application et les conseils du Mode d'Emploi
  - la surcharge de l'appareil ayant pour l'effet la détérioration du moteur ou des éléments de la transmission mécanique sau alte elemente ale aparatului
  - les réparations faites par les personnes non autorisées
  - les modifications de constructions
  - les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvénients
  - les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvénients
7. La garantie ne comprend pas les pièces qui s'usent de façon naturelle pendant l'exploitation fusibles thermiques, brosses électro-graphite, courroies trapézoïdales, porte-outils, accumulateurs, équipements terminaux des appareils électriques (scies circulaires, forets, fraises etc).
8. La plaque signalétique de l'appareil devrait être lisible. L'appareil réclamé doit être bien protégé contre les détériorations au cours du transport. Si c'est possible, livrer dans l'emballage original.

1. Garantizamos el buen funcionamiento del producto, conforme con las condiciones técnicas - de utilidad que están descritas en el Manual de Instrucciones. tomamos la garantía para el periodo de 24 meses contando desde la fecha de compra que figura en este documento. Garantía es válida en todo el territorio de la República de Polonia y la UE. Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En caso de ausencia del servicio en un país las obligaciones del garante son realizadas por el servicio central. El reclamo debe ser presentado por escrito durante la duración de garantía.
2. El garante tiene el derecho a elegir la forma de cumplir con los reconocidos reclamos de garantía (la reparación gratuita, el cambio el producto por nuevo o retirarse del contrato).
3. La garantía cubre los daños causados durante el periodo de garantía, que son el resultado de causas inherentes a los productos vendidos o irregularidades causadas por una mala tecnología de fabricación.
4. Los defectos revelados en el periodo de garantía serán retirados por DEDRA-EXIM en el plazo no superior a los 14 días hábiles a partir del día de la entrega al servicio. o El tiempo de reparación puede prolongar se en caso de ser necesario conseguir las piezas imprescindibles para la reparación, de lo que se le notificará al usuario.
5. El producto reclamado debes ser entregado al punto de venta. La condición para considerar el reclamo es :

- presentación de la Carta de Garantía debidamente llenada,
  - presentación del documento que confirma el hecho de realizar la compra junto con la fecha de venta (por ej. recibo, factura)
  - entregar el kit completo de acuerdo al punto „completación” en el Manual de Instrucciones.
6. La garantía no cubre los defectos resultantes de:
- el uso indebido a lo previsto y lo que indica el Manual de Instrucciones
  - la sobrecarga del equipo, que conduce a daños en el motor, en los componentes de transmisión mecánica u otras partes del equipo
  - realizar los arreglos por las personas no autorizadas,
  - hacer modificaciones en la estructura,
  - hacer mecánicos, físicos, químicos, causados por las fuerzas y factores externas, contaminación del micro ambiente,
  - daños resultantes de: montar las piezas indebidas o accesorios, el uso indebido de lubricantes, aceites, conservantes
7. La garantía no cubre las piezas y componentes adicionales sometidos a un desgaste natural fusibles térmicos, escobillas de electrografito, cuerdas de propulsión, correas, portaherramientas, accesorios de herramientas eléctricas (discos de corte, brocas, fresas, etc.).
8. Placa de identificación debe ser legible. El ejemplar reclamado debe ser bien protegido de daños durante el transporte. En la medida de lo posible entregar en su envase original.

1. Garantăm buna funcționare a produsului, în condițiile tehnice de exploatare normale, conform indicațiilor cuprinse în Manualul de utilizare. Perioada de garanție este de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului menționată în acest certificat. Garanția este valabilă pe tot teritoriul Republicii Polone și în UE. Adresele unităților de service pentru fiecare țară din Europa sunt disponibile pe site-ul web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). În lipsa unui centru service în țara dvs, obligația de reparație a produsului va fi realizată de o unitate de service centrală. Reclamația trebuie efectuată în scris pe perioada de garanție.
2. Vânzătorul are dreptul de a alege modul de a satisface remediarea defecțiunilor și revendicările confirmate în perioada de garanție (repararea gratuită, înlocuirea produsului cu unul nou sau restituirea contravaloarei produsului).
3. Garanția se acordă numai pentru defecțiunile survenite în timpul perioadei de garanție, care au rezultat din vânzarea produsului cu defecțiuni (vicii) din fabricație sau în urma unor defecțiuni survenite în urma aplicării unui proces tehnologic neperformant la fabricarea acestuia.
4. Defecțiunile survenite în perioada de garanție vor fi remediate de DEDRA-EXIM în termenul maxim de 14 zile lucrătoare de la data livrării produsului unității de service. Perioada de remediare a unei defecțiuni poate fi prelungită în cazul necesității procurării pieselor de schimb necesare reparațiilor, motiv despre care utilizatorul va fi anunțat.
5. Produsul defect trebuie să fie livrat la punctul de vânzare. Garanția se acordă dacă sunt asigurate următoarele condiții:- prezentarea Certificatului de garanție completat corespunzător, - prezentarea unui document care confirmă faptul cumpărării produsului și data vânzării (ex. bon fiscal, sau factura fiscală VAT)
- furnizarea documentației complete conform rubricii „completarea” din manualul de utilizare
6. Nu se acordă garanție pentru defecțiuni apărute în urma:
- utilizării echipamentului într-un mod neconform cu destinația acestuia și a indicațiilor din Manualul de utilizare,
- suprasolicitarea aparatului, poate cauza deteriorarea motorului, componentelor mecanice ale sistemului de transmisie sau a altor elemente ale aparatului
- efectuarea reparațiilor de către persoane neautorizate
- efectuarea de modificări în construcția aparatului
- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători
- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători
7. Nu se acordă garanție pieselor de schimb și componentelor consumabile care pot ceda din cauza uzurii naturale în timpul exploatarei, cum ar fi: siguranțe termice, perii electrografice, cablu/tijă transmisie pentru șlefuitor telescopic (cap pătrat), curele trapezoidale de transmisie, suporturi pentru unelte, capete (duze) de lucru ale aparatelor electrice (pânze circulare, burghie, freze, etc.).
8. Plăcuța cu date tehnice aplicată pe aparat, trebuie să fie lizibilă. Produsul reclamat, trebuie să fie bine protejat împotriva deteriorării în timpul transportului. Dacă e posibil livrați-l în ambalajul original.

1. We garanderen dat het product goed functioneert, in overeenstemming met de technische en gebruiksvoorwaarden als beschreven in de Gebruiksaanwijzing. We geven garantie voor de periode van 24 maanden te rekenen vanaf de aankoopdatum als weergegeven op dit document. De garantie is geldig op het gebied van de Republiek Polen en de EU. De service-adressen voor de afzonderlijke landen zijn te vinden op de website [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Bij gebreke aan de servicediensten voor bepaald land, worden de verplichtingen van de garant door de centrale servicediensten gerealiseerd. De klacht dient schriftelijk binnen de garantietermijn te worden ingediend.
2. Aan de garant komt het recht toe om de manier te kiezen om aan de goedgekeurde claims te voldoen (onbetaalde reparatie, vervang van het product door een nieuwe of afstaan van de overeenkomst).
3. De garantie omvat uitsluitend de beschadigingen ontstaan in de geldigheidsperiode van de garantie die voortvloeien uit oorzaken in het verkochte product of technologische fouten bij het uitvoeren ervan.
4. Gebreken geopenbaard in de garantietermijn zullen door DEDRA-EXIM worden verwijderd niet later dan binnen 14 werkdagen vanaf de leveringsdatum aan de servicediensten. De reparatietijd kan verlengd worden indien het noodzakelijk wordt om onderdelen noodzakelijk voor de reparatie te halen waarover de gebruiker mededeling ontvangt.
5. Het gereclameerde product dient aan het verkooppunt te worden geleverd. De voorwaarde voor het behandelen van de klacht is:
  - het voorleggen van de correct ingevulde Garantiekaart,
  - het voorleggen van het document dat de aankoop bevestigt met de verkoopdatum (bv. een bon of BTW-factuur)
  - het leveren van de volledige voltooiing in overeenstemming met punt "voltooiing" in de Gebruiksaanwijzing.
6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:
  6. Onder de garantie vallen geen gebreken ontstaan ingevolge van:
    - afwijkend gebruik en gebruik niet volgens de aanwijzingen van de Gebruiksaanwijzing,
    - overbelasting van het toestel die leidt tot beschadiging van de motor, elementen van de mechanische overbrenging of andere elementen van het toestel,
    - reparaties doorgevoerd door onbevoegde personen,
    - aanpassingen aan de constructie,
    - mechanische, fysieke, chemische beschadigingen, beschadigingen veroorzaakt door externe krachten en factoren, door de verontreiniging van het milieu
    - beschadigingen ontstaan ingevolge van: de montage van onjuiste onderdelen of apparatuur, het gebruik van onjuiste smeestoffen, oliën, conserveringsmiddelen.
  7. Onder de garantie vallen geen onderdelen en extra componenten die tijdens gebruik natuurlijk gebruikt worden: thermische zekeringen, elektrische grafiet borstels, aandrijvingslijnen, V-snaren, gereedschapsgrepen, eindstukken van elektrische apparatuur (schijfzagen, boren, freesmessen, e.d.).
  8. De typeplaat van het apparaat dient leesbaar te zijn. Het gereclameerde exemplaar dient nauwkeurig te worden beveiligd tegen beschadigingen tijdens het vervoer. Voor zover mogelijk in de originele verpakking leveren.

**OSWIADCZENIE KUPUJĄCEGO/ PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO/ VYHLÁŠENIE KUPUJÚCEHO/ PIRKĖJO PAREIŠKIMAS/ PIRCĖJA APLIECINĀJUMS/ A VEVŐ NYILATKOZATA/ DÉCLARATION DE L'ACHETEUR/ DECLARACIÓN DEL COMPRADOR/ DECLARAȚIA CUMPĂRĂTORULUI/ VERKLARING VAN DE KOPER/ ERKLÄRUNG DES KÄUFERS**

Warunki gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem./ Seznámil jsem se s podmínkami záruky, což potvrzují vlastnoručním podpisem./ Oboznámil som sa s podmienkami záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom./ Su garantijos sąlygomis susipažinau ir patvirtinu tai savo parašu./ Ar garantijas nosacījumiem iepazīnos un to apliecinu ar savu parakstu./ A garanciālis feltētelekkel megismerkedtem, amit aláírássommal igazolok./ Les conditions de garantie me sont connues ce que j'approuve par la signature de ma propre main./ Conozco las condiciones de garantía, lo que confirmo con mi propia firma./ Am luat la cunoștință de aceste Condiții de garanție, ceea ce confirm cu propria semnătură/ Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn handtekening bevestig./ Die Bedingungen der Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

Data l Miesce/ Datum A Místo/ Dátum A Miesto/ Data lr Vieta/ Datums Un Vieta/ A Kiállítás Dátuma És Helye/ Date Et Lieu/ Fecha Y Lugar/ Data Și Localitatea/ Datum En Plaats/ Datum Und Ort

1. Wir garantieren ordnungsgemäßes Funktionieren des Produktes, gemäß den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und Verwendungsbedingungen. Auf das Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie, gerechnet ab dem Kaufdatum auf dem vorliegenden Dokument. Die Garantie gilt im ganzen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der EU. Die Adressen der Servicestellen in jeweiligen Ländern sind auf der Seite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn im jeweiligen Land keine Servicestelle vorhanden ist, werden die Garantieverpflichtungen von der Zentralservicestelle erfüllt. Eine Reklamation ist schriftlich während der Dauer der Garantiezeit zu melden.
2. Dem Garanten steht das Recht zur Wahl der Art und Weise der Befriedigung der Garantieansprüche (unentgeltliche Reparatur, Austausch des Produkts gegen ein neues oder Rücktritt vom Vertrag) zu.
3. Die Garantie umfasst ausschließlich Beschädigungen, die während der Garantiezeit entstanden und auf Ursachen, die im verkauften Produkt liegen, oder die durch schlechte Herstellungstechnologie entstandenen Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.
4. Die innerhalb der Garantiezeit entdeckten Mängel werden von DEDRA-EXIM nicht später als innerhalb von 14 Werktagen ab Lieferung zur Servicestelle behoben werden. Die Reparaturzeit kann verlängert werden, im Falle wenn die zur Durchführung der Reparatur notwendigen Teile bestellt werden müssen, wovon der Kunde benachrichtigt wird.
5. Das beanstandete Produkt ist an die Verkaufsstelle zu liefern. Die Voraussetzung für die Garantieannahme ist das Vorlegen von
  - der korrekt ausgefüllten Garantiekarte,
  - eines Belegs, der den Einkauf bestätigt und Einkaufsdatum enthält (z.B. Kassenbeleg, Rechnung),
  - Lieferung des kompletten Geräts gemäß dem Punkt „Komplettierung“ in der Bedienungsanleitung.
6. Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf folgendes zurückzuführen sind:
  - zweckwidrige Verwendung oder Verwendung zuwider der Betriebsanleitung,
  - Überlastung des Geräts, die zur Beschädigung des Motors, der Elemente der mechanischen Übertragungseinrichtung oder sonstigen Elementen des Geräts führt,
  - Vornahme der Reparaturen durch unbefugte Personen,
  - dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
  - mechanische, physische, chemische Beschädigungen oder solche, die durch äußere Einwirkungen und Faktoren oder Verschmutzung der Mikroumwelt verursacht wurden
  - Beschädigungen, die infolge der Montage von falschen Teilen oder Zubehör, Verwendung von falschen Schmierstoffen, Ölen oder Wartungsmitteln entstanden sind.
7. Die Garantie umfasst nicht die üblichen Verschleißteile wie: thermische Sicherungen, elektrographische Bürsten, Antriebsleinen, Keilriemen, Werkzeughalter, Akkus, arbeitende Elemente von Elektrogeräten (Kreissägen, Bohrer, Fräsen usw.)
8. Das Typenschild des Gerätes muss lesbar sein. Das beanstandete Produkt ist vor Transportschäden zu schützen. Soweit möglich, in Originalverpackung liefern.

Podpis Kupującego/ Podpis Spotřebitele/ Podpis Spotřebiteľa/ Pirkėjo Parašas/ Pircēja Paraksts/ A Vevő Konsumenta/ Signature Du Consommateur/ La Firma Del Consumidor/ Și La Punctele De Vânzare/ Handtekening Gebruiker/ Unterschrift Des Käufers

DEDRA EXIM Sp. z o.o.  
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8  
 tel: (+48 / 22) 73-83-777  
 fax: (+48 / 22) 73-83-779  
 http://www.dedra.pl  
 e-mail: info@dedra.pl



ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRAVÁCH/  
 PASTABOS APIE ATLIKŲŲ REMONTŲ/ PIEZIMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZESEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/  
 ANNOTATIONS DES REPARATIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTIUNI CU PRIVIRE LA  
 REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Aildavimó remontui data/ Produkta nodošanas remonā datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum provedent opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravnych činností/ Remonto apimtis, remonto darbu aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operatiilor de reparație/ De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remonta atliekandā asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítás végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realiza la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>